



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

Восточный институт - Школа региональных и международных исследований

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ
директор ВИ-ШРМИ
Е.В. Пустовойт

«11» июля 2019г

Сборник
аннотаций рабочих программ дисциплин

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ

45.03.02 Лингвистика

Программа академического бакалавриата

Профиль: Перевод и переводоведение (немецкий и английский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения: *очная*

Нормативный срок освоения программы

(очная форма обучения) *4 года*

Владивосток
2018

Оглавление

Б1.Б.01.01 История	4
Б1.Б.01.02 Философия.....	7
Б1.Б.02.01 Современные информационные технологии.....	11
Б1.Б.02.02 Физическая культура и спорт.....	13
Б1.Б.02.03 Безопасность жизнедеятельности.....	15
Б1.Б.03 Русский язык и культура речи.....	18
Б1.Б.ДВ.01.01 Иностраный язык (испанский).....	21
Б1.Б.ДВ.01.02 Иностраный язык (французский).....	24
Б1.Б.ДВ.02.01 Практический курс английского языка.....	27
Б1.Б.ДВ.03.01 Введение в языкознание (европейские языки).....	31
Б1.Б.ДВ.04.01 Межкультурная коммуникация.....	34
Б1.Б.ДВ.05.01 История литературы и культуры западноевропейских стран.....	37
Б1.В.01 Элективные курсы по физической культуре и спорту.....	40
Б1.В.02 Лексикография и информационные ресурсы.....	43
Б1.В.03.01 Базы данных.....	46
Б1.В.03.02 Психология коммуникации.....	48
Б1.В.03.ДВ.01.01 Теория перевода английского языка и профессиональная деятельность переводчика.....	50
Б1.В.03.ДВ.01.02 Теория перевода изучаемых языков.....	54
Б1.В.04.ДВ.01.01 Проектная деятельность в лингвистике (европейские языки и зарубежная литература).....	57
Б1.В.04.ДВ.01.02 Проектная деятельность в лингвистике (английский язык).....	59
Б1.В.04.ДВ.02.01 Практический курс изучаемого языка (испанского).....	61
Б1.В.04.ДВ.02.02 Практический курс изучаемого языка (французского).....	63
Б1.В.05.01 Латинский язык.....	66
Б1.В.05.ДВ.01.01 Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика.....	68
Б1.В.05.ДВ.01.02 Теоретическая грамматика французского и испанского языков.....	72
Б1.В.05.ДВ.02.01 Стилистика английского языка и интерпретация текстов.....	74
Б1.В.05.ДВ.02.02 Стилистика изучаемых языков.....	77
Б1.В.05.ДВ.03.01 Лексикология и неология английского языка.....	80
Б1.В.05.ДВ.03.02 Лексикология и неология изучаемых языков.....	83
Б1.В.05.ДВ.04.01 Введение в спецфилологию и историю английского языка.....	85
Б1.В.05.ДВ.04.02 Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков.....	89
Б1.В.05.ДВ.05.01 Теоретическая фонетика английского языка.....	91
Б1.В.05.ДВ.05.02 Теоретическая фонетика изучаемых языков.....	94
Б1.В.ДВ.01.01 Специализированный перевод английского языка.....	96
Б1.В.ДВ.01.02 Специализированный перевод французского и испанского языков.....	99
Б1.В.ДВ.02.01 Практика перевода английского языка.....	102
Б1.В.ДВ.02.02 Практика перевода французского и испанского языков.....	106
Б1.В.ДВ.03.01 Язык и культура (ареал английского языка).....	110
Б1.В.ДВ.03.02 Язык и культура (ареал изучаемых языков).....	113
Б1.В.ДВ.04.01 Практика устной и письменной речи английского языка.....	115

Б1.В.ДВ.04.02 Практика устной и письменной речи изучаемых языков.....	117
ФТД.В.01 Современные проблемы грамматики изучаемых языков.....	119
ФТД.В.02 Современные проблемы грамматики английского языка	121

Аннотация к рабочей программе дисциплины «История»

«История» является учебной дисциплиной, формирующей общекультурные компетенции по образовательным программам высшего образования.

Дисциплина «История» разработана для студентов направления подготовки: 45.03.02 Лингвистика.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 час. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 час.), семинарские занятия (18 час.), самостоятельная работа (72 час.). Дисциплина реализуется на 1 курсе во 2 семестре.

Дисциплина «История» дает научные представления об основных закономерностях и особенностях всемирно-исторического процесса, месте и своеобразии России в мировой цивилизации и предусматривает изучение студентами ключевых проблем исторического развития человечества с древнейших времен и до наших дней с учетом современных подходов и оценок. Особое внимание уделяется новейшим достижениям отечественной и зарубежной исторической науки, дискуссионным проблемам истории, роли и месту исторических личностей. Значительное место отводится сравнительно-историческому анализу сложного исторического пути России, характеристике процесса взаимовлияния Запад-Россия-Восток, выявлению особенностей политического, экономического и социокультурного развития российского государства. Актуальной проблемой в изучении истории является объективное освещение истории XX века, который по масштабности и драматизму не имеет равных в многовековой истории России и всего человечества. В ходе изучения курса рассматриваются факторы развития мировой истории, а также особенности развития российского государства. Знание важнейших понятий и фактов всеобщей истории и истории России, а также глобальных процессов развития человечества даст возможность студентам более уверенно ориентироваться в

сложных и многообразных явлениях окружающего нас мира понимать роль и значение истории в жизни человека и общества, влияние истории на социально-политические процессы, происходящие в мире.

Дисциплина «История» базируется на совокупности исторических дисциплин, изучаемых в средней школе. Одновременно требует выработки навыков исторического анализа для раскрытия закономерностей, преемственности и особенностей исторических процессов, присущих как России, так и мировым сообществам. Знание исторических процессов является необходимым для последующего изучения дисциплины «Философия».

Целью изучения дисциплины «История» является формирование целостного, объективного представления о месте России в мировом историческом процессе, закономерностях исторического развития общества.

Задачи:

– формирование знания о закономерностях и этапах исторического процесса; основных событиях и процессах истории России; особенностях исторического пути России, её роли в мировом сообществе; основных исторических фактах и датах, именах исторических деятелей.

– формирование умения самостоятельно работать с историческими источниками; критически осмысливать исторические факты и события, излагать их, отстаивать собственную точку зрения по актуальным вопросам отечественной и мировой истории, представлять результаты изучения исторического материала в формах конспекта, реферата.

– формирование навыков выражения своих мыслей и мнения в межличностном общении; навыками публичного выступления перед аудиторией.

– формирование чувства гражданственности, патриотизма, бережного отношения к историческому наследию.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-8 способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	Знает	закономерности и этапы исторического процесса, основные исторические факты, даты, события и имена исторических деятелей России; основные события и процессы отечественной истории в контексте мировой истории
	Умеет	критически воспринимать, анализировать и оценивать историческую информацию, факторы и механизмы исторических изменений
	Владет	навыками анализа причинно-следственных связей в развитии российского государства и общества; места человека в историческом процессе и политической организации общества; навыками уважительного и бережного отношения к историческому наследию и культурным традициям России
ОК-13 владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Знает	современные версии и трактовки проблем отечественной и всемирной истории; историческую обусловленность современных общественных процессов
	Умеет	проводить сравнение истории различных народов, культур
	Владет	навыками анализа общественного развития на различных этапах развития

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения:

Лекционные занятия: лекция-беседа, проблемная лекция, лекция-презентация с обсуждением.

Семинарские занятия: круглый стол, дискуссия, диспут, коллоквиум, обсуждение в группах.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Философия»

Дисциплина «Философия» входит в блок базовой части обязательных дисциплин (Б1.Б.1.2) учебного плана подготовки бакалавров.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 часов, в том числе с использованием МАО 10 ч.), самостоятельная работа студента (54 часа). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре.

Философия призвана способствовать созданию у студентов целостного системного представления о мире и месте в нём человека; стимулировать потребности к философским оценкам исторических событий и фактов действительности; расширять эрудицию будущих специалистов и обогащать их духовный мир; помогать формированию личной ответственности и самостоятельности; развивать интерес к фундаментальным знаниям.

Философия – особая культура творческого и критического мышления. Уникальность её положения среди других учебных дисциплин состоит в том, что она единственная, которая задается вопросом о месте человека в мире, методически научает обучающегося обращать внимание на сам процесс мышления и познания. В современном понимании философия – теория и практика рефлексивного мышления. Курс нацелен на реализацию современного статуса философии в культуре и в сфере научного познания как «науки рефлексивного мышления». Философия призвана способствовать формированию у студента критической самооценки своей и чужой мировоззренческой позиции, способности вступать в диалог и вести спор, понимать законы творческого мышления. Помимо этого философия развивает коммуникативные компетенции и навыки междисциплинарного видения проблемы, которые сегодня важны в любой профессиональной деятельности.

В ходе изучения курса у студента будет возможность вступить в *грамотный диалог* в великими мыслителями по поводу базовых

философских проблем: что значит быть свободным; что есть красота; что в науке называют «истинным знанием»; чем человек по- существу отличается от животного.

Дисциплина «Философия» логически и содержательно связана с такими курсами как «История».

Цель – научить мыслить самостоятельно, критически оценивать потоки информации, творчески решать профессиональные задачи, владеть современными методами анализа научных фактов и явлений общественной жизни, уметь делать выводы и обобщения; освоить опыт критического мышления в истории философии.

Задачи:

1. овладеть культурой мышления, способностью в письменной и устной речи правильно и убедительно оформлять результаты мыслительной деятельности;

2. стремиться к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;

3. сформировать способность научно анализировать социально-значимые проблемы и процессы, умение использовать основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук в различных видах профессиональной и социальной деятельности;

4. приобретать новые знания, используя современные образовательные и информационные технологии;

5. вырабатывать способность использовать знание и понимание проблем человека в современном мире, ценностей мировой и российской культуры, развитие навыков межкультурного диалога;

6. воспитывать толерантное отношение расовым, национальным, религиозным различиям людей.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общекультурные (элементы компетенций).

Код и	Этапы формирования компетенции
-------	--------------------------------

формулировка компетенции		
ОК-9: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Знает	принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
	Умеет	применять принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
	Владеет	принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-12: способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	Знает	значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации;
	Умеет	принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
	Владеет	готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	понятийный аппарат философии
	Умеет	применять понятийный аппарат философии
	Владеет	навыками базового философского анализа

Для формирования вышеуказанных компетенции в рамках дисциплины «Философия» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения:

Лекционные занятия:

1. Лекция-конференция.

2. Лекция-дискуссия.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные информационные технологии»

Рабочая программа дисциплины «Современные информационные технологии» разработана для студентов 1 курса, обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика».

Трудоемкость дисциплины 2 зачетные единицы (72 часа). Дисциплина реализуется в 1 семестре. Дисциплина содержит 36 часов лабораторных работ, 36 часов самостоятельной работы.

Знания, полученные при изучении дисциплины «Современные информационные технологии», будут использованы в различных дисциплинах, где требуется умение работы с компьютером и владение современными информационными технологиями.

Цель дисциплины – освоение студентами теоретических и практических знаний и приобретение умений и навыков в области современных информационных технологий.

Задачи дисциплины:

1. Изучение современных средств создания текстовых документов, электронных таблиц и других типов документов.
2. Изучение базовых принципов организации и функционирования компьютерных сетей и сети Интернет.
3. Изучение методов поиска информации в сети Интернет, методов создания сайтов с использованием средств автоматизации данного процесса.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК5 Способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности	Знает	Современные программные средства работы с документами различных типов.
	Умеет	Использовать современные информационные технологии при создании и редактировании документов различных типов.
	Владеет	Современными программными средствами обработки, хранения и передачи информации при создании документов разных типов.
ОК-4 способность творчески воспринимать и использовать достижения науки, техники в профессиональной сфере в соответствии с потребностями регионального и мирового рынка	Знает	Принципы работы компьютерных сетей, в том числе сети Интернет.
	Умеет	Формулировать запросы для поиска информации в сети интернет.
	Владеет	Методами использования современных информационных ресурсов при поиске информации в сети интернет.

ОПК-11 владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	Знает	Понятие информации и ее свойства. Теоретические основы информационных процессов преобразования информации.
	Умеет	Работать с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах.
	Владеет	Современными программными средствами создания и редактирования страниц сайтов.
ОПК-12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Знает	Основы технологии создания баз данных.
	Умеет	Использовать основы технологии создания баз данных. Использовать гипертекстовые технологии при создании страниц для интернет.
	Владеет	Современными программными средствами создания и редактирования баз данных.
ОПК-20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знает	Современные технические и программные средства обработки, хранения и передачи информации, основные направления их развития. Роль и значение информации, информатизации общества, информационных технологий.
	Умеет	Использовать современные технологии обработки информации, хранящейся в документах. Сравнить современные программные средства обработки, хранения и передачи информации и выбрать подходящие для работы с документами разных типов.
	Владеет	Современными программными средствами создания и редактирования документов, обработки хранящейся в них информации.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Современные информационные технологии» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: *метод проектов*.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Физическая культура»

Дисциплина «Физическая культура и спорт» предназначена для бакалавров, первого курса обучения, обучающихся по всем направлениям подготовки, реализуемым в ДВФУ, кроме направлений: 43.03.02 Туризм; 38.03.06 Торговое дело; 14.03.02 Ядерные физика и технологии; 09.03.02 Информационные системы и технологии; 39.03.01 Социология; 39.03.02 Социальная работа; 20.03.01 Техносферная безопасность; 07.03.03 Дизайн архитектурной среды; 15.03.04 Автоматизация технологических процессов и производств; 15.03.05 Конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств; Дисциплина разработана в соответствии с образовательными стандартами соответствующих направлений бакалавриата, самостоятельно устанавливаемыми ДВФУ.

Трудоемкость дисциплины «Физическая культура и спорт» составляет 2 зачетных единицы (72 академических часа). Учебным планом предусмотрено 2 часа лекционных и 68 часов практических занятий, а также 2 часа самостоятельной работы. Дисциплина «Физическая культура и спорт» относится к дисциплинам базовой части учебного плана. Курс связан с дисциплиной «Основы проектной деятельности», поскольку нацелен на формирование навыков командной работы, а также с курсом «Безопасность жизнедеятельности», поскольку физическая активность рассматривается, как неотъемлемая компонента качества жизни.

Цель изучаемой дисциплины - формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Задачи изучаемой дисциплины:

- формирование физической культуры личности будущего профессионала, востребованного на современном рынке труда;
- развитие физических качеств и способностей, совершенствование функциональных возможностей организма, укрепление индивидуального здоровья;
- обогащение индивидуального опыта занятий специально-прикладными физическими упражнениями и базовыми видами спорта;
- овладение системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков;

- освоение системы знаний о занятиях физической культурой, их роли в формировании здорового образа жизни;
- овладение навыками творческого сотрудничества в коллективных формах занятий физическими упражнениями.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-15 ¹ способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - общие теоретические аспекты о занятиях физической культурой, их роль и значение в формировании здорового образа жизни; - принципы и методiku организации, судейства физкультурно-оздоровительных и спортивно-массовых мероприятий
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно выстраивать индивидуальную траекторию физкультурно-спортивных достижений; - использовать разнообразные средства и методы физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, повышения работоспособности; - использовать способы самоконтроля своего физического состояния; - работать в команде ради достижения общих и личных целей
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - разнообразными формами и видами физкультурной деятельности для организации здорового образа жизни; - способами самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, физической подготовленности; - двигательными действиями базовых видов спорта и активно применяет их в игровой и соревновательной деятельности; - системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление физического и психического здоровья

¹ Для направлений подготовки: 46.03.01 История, 37.03.02 Конфликтология – ОК-14; 19.03.04 Технология продукции и организация общественного питания, 42.03.02 Журналистика – ОК-16; 34.03.01 Сестринское дело – ОК-13; 41.03.05 Международные отношения – ОК-17; 41.03.01 Зарубежное регионоведение – ОК-19.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Безопасность жизнедеятельности»

Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» предназначена для бакалавров, второго года обучения. Дисциплина разработана в соответствии с образовательными стандартом направления 45.03.02 Лингвистика, все профили, самостоятельно устанавливаемыми ДВФУ.

Трудоемкость дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» составляет 2 зачетных единицы (72 академических часа). Учебным планом предусмотрено 18 часов лекционных, а также 54 часа самостоятельной работы. Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» относится к дисциплинам базовой части учебного плана. Курс связан с дисциплиной «Основы проектной деятельности», поскольку нацелен на формирование навыков командной работы, а также с курсом «Физическая культура», поскольку физическая активность рассматривается, как неотъемлемая компонента качества жизни.

Целью освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» является формирование у студентов профессиональной компетенции в производственной деятельности и пропаганда знаний, направленных на снижение смертности и потерь здоровья людей от внешних факторов и формирование профессиональной культуры безопасности.

Задачи изучаемой дисциплины:

- усвоение студентами основ безопасности жизнедеятельности в системе “человек - среда обитания - чрезвычайные ситуации”;
- знакомство с основными направлениями современных методов обеспечения безопасности технологических процессов и производств;
- понимание принципов управления безопасностью жизнедеятельности на уровне государства, региона и предприятия;
- усвоение основы физиологии и приемов оказания первой медицинской помощи пострадавшим

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ОК-15 способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> -общие теоретические аспекты о занятиях физической культурой, их роль и значение в формировании здорового образа жизни; - принципы и методику организации, судейства физкультурно-оздоровительных и спортивно-массовых мероприятий
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно выстраивать индивидуальную траекторию физкультурно-спортивных достижений; -использовать разнообразные средства и методы физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, повышения работоспособности; -использовать способы самоконтроля своего физического состояния; - работать в команде ради достижения общих и личных целей
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> -разнообразными формами и видами физкультурной деятельности для организации здорового образа жизни; -способами самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, физической подготовленности; - двигательными действиями базовых видов спорта и активно применяет их в игровой и соревновательной деятельности; - системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление физического и психического здоровья
<p>ОК-16 способностью использовать приемы первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций</p>	Знает	<p>Психофизиологические основы БЖД; Опасные и вредные факторы производственной (рабочей) среды и их действие на человека; Негативные факторы окружающей среды и их влияние на человека; Способы защиты человека от вредных и опасных производственных факторов</p>
	Умеет	<p>Организовывать и проводить мероприятия по защите работающих и населения от негативных воздействий чрезвычайных ситуаций; Предпринимать профилактические меры для снижения уровня опасностей различного вида и их последствий в профессиональной деятельности и быту;</p>

	Владеет	<p>Правилами оказания первой помощи пострадавшим;</p> <p>Профессиональными знаниями для обеспечения безопасности и улучшения условий труда в сфере своей профессиональной деятельности;</p> <p>Приемами рационализации жизнедеятельности, ориентированными на снижение антропогенного воздействия на природную среду и обеспечения безопасности личности и общества</p>
--	---------	---

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Русский язык и культура речи»

Дисциплина «Русский язык и культура речи» для направления 45.03.02 – «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский)» входит в раздел «Б1.Б.5 – Базовая часть». Учебным планом предусмотрено проведение практических занятий (18 часов, 0,5 зачётных единиц), в том числе с использованием интерактивных методов обучения (18 часов), самостоятельная работа студентов (54 часа, 1,5 зачётных единиц). Входя в состав этого раздела, данная дисциплина обнаруживает связь с такими дисциплинами, как «История», «Философия», «Иностранный язык». Освоение данной дисциплины должно предшествовать написанию курсовых и выпускных квалификационных работ, учебной и производственной практикам.

Цель освоения дисциплины «Русский язык и культура речи» – формирование современной языковой личности, связанное с повышением коммуникативной компетенции студентов, расширением их общелингвистического кругозора, совершенствованием владения нормами устного и письменного литературного языка, развитием навыков и умений эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения.

Задачи:

- привитие студентам владения нормами современного русского литературного языка, теоретических основ культуры речи как совокупности и системы коммуникативных качеств (правильности, чистоты, точности, логичности, уместности, ясности, выразительности и богатства речи);

- раскрытие функционально-стилистического богатства русского литературного языка (специфики элементов всех языковых уровней в научной речи; жанровой дифференциации, отбора языковых средств в публицистическом стиле; языка и стиля инструктивно-методических

документов и коммерческой корреспонденции в официально-деловом стиле и др.);

- развитие языкового чутья и оценочного отношения как к своей, так и к чужой речи;
- формирование открытой для общения личности, имеющей высокий рейтинг в системе современных социальных ценностей;
- изучение правил языкового оформления документов различных жанров;
- углубление навыков самостоятельной работы со словарями и справочными материалами.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные и общепрофессиональные компетенции (элементы компетенций).

ОК-6 – способность понимать, использовать, порождать и грамотно излагать инновационные идеи на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях	Знает	особенности функционально-стилевой и жанровой дифференциации русского литературного языка
	Умеет	использовать различные языковые средства в различных ситуациях общения в устной и письменной форме, демонстрируя знание языковых норм
	Владеет	навыками грамотного и аргументированного изложения своих мыслей в устной и письменной форме в любых ситуациях общения
ОК-14 – владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи	Знает	основные нормы современного русского литературного языка, базовые принципы речевого взаимодействия на русском языке в устной и письменной форме
	Умеет	грамотно, логически верно и аргументировано излагать свои мысли в процессе речевого взаимодействия в устной и письменной форме
	Владеет	навыками логичного и грамотного речевого взаимодействия в устной и письменной форме
ОПК-18 – способность ориентироваться на рынке труда и	Знает	основные принципы эффективного речевого взаимодействия в различных ситуациях общения

занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальными работодателями)	Умеет	чётко ставить цели общения и выстраивать его максимально эффективно для достижения этих целей и решения поставленных задач
	Владеет	навыками эффективного речевого взаимодействия и достижения целей общения в соответствии с особенностями коммуникативного контекста
ОПК-17 – способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Знает	особенности функционально-стилевой и жанровой дифференциации и систему норм современного русского литературного языка, основные принципы составления и оформления научных текстов
	Умеет	создавать письменные научные тексты различных жанров, оформлять письменный текст в соответствии с принятыми нормами, требованиями, стандартами
	Владеет	навыками аналитической работы с различными источниками, в том числе научными; навыками редактирования научных текстов

В рамках дисциплины «Русский язык и культура речи» предусмотрено использование следующих методов интерактивного обучения: круглый стол, научная дискуссия, деловая игра, дебаты, анализ конкретных ситуаций.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык (испанский)»

Дисциплина «Иностранный язык (испанский)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 21 зачетную единицу, 756 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (502 часа) и самостоятельная работа студентов в объеме 254 часа, в том числе 54 часа на подготовку к экзамену. Дисциплина реализуется на 1-4 курсах в 1-7 семестрах при очной форме обучения. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрены экзамены (4, 7 семестры) и зачет 1, 2, 3, 5, 6 семестры).

Дисциплина «Иностранный язык (испанский)» является дисциплиной по выбору, входящей в базовую часть блока 1 учебного плана.

Содержанием дисциплины является коммуникативно-направленное, взаимосвязанное обучение следующим видам деятельности: устная и письменная речь, чтение, восприятие на слух, устный и письменный перевод. Дисциплина предполагает формирование у студентов представления о грамматическом строе языка испанского языка и на развитие умений и навыков грамматически правильной письменной и устной речи. В рамках курса рассматриваются характерные черты и особенности функционирования элементов грамматической системы, приводятся типовые ситуации употребления грамматических форм и конструкций.

Дисциплина «Иностранный язык (испанский)» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс изучаемого языка (испанского)», «Практический курс английского языка», «История литературы и культуры западноевропейских стран», «Межкультурная коммуникация».

Цель курса предполагает формирование умений и навыков по всем видам речевой деятельности: аудирования, говорения, чтения и письма для решения социально-коммуникативных задач в области профессиональной сферы деятельности.

Задачи освоения дисциплины:

- овладение основными фонетическими, лексическими, грамматическими явлениями, стилистическими нормами испанского языка;
- развитие навыков аудирования и всех видов чтения для поиска и извлечения информации;

- развитие навыков подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях бытового и профессионального общения;
- развитие навыков письменной речи для обмена информацией личного характера и деловой;
- развитие навыков работы с профессионально ориентированными текстами по направлению подготовки.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общекультурные и общепрофессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-7: владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации	Знает	основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы испанского языка; наиболее употребительную лексику бытовой и профессиональной сферы
	Умеет	правильно использовать нормы испанского языка в устной и письменной коммуникации; применять знания языкового материала для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
	Владеет	способностью свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на испанском языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОПК-8: владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Знает	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения
	Умеет	определять регистр общения и соотносить его с адекватными языковыми средствами в устной и письменной речи
	Владеет	навыками адекватного использования официального, нейтрального и неофициального регистров общения в устной и письменной речи
ОПК-10: способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	Знает	правила использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации
	Умеет	адекватно использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
	Владеет	навыками распознавания этикетных формул в устной и письменной коммуникации

ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Знает	основные электронные словари и ресурсы, используемые для решения переводческих задач
	Умеет	определять переводческую задачу и адекватно выбирать соответствующие ресурсы для ее решения
	Владеет	навыками решения лингвистических задач с использованием адекватных электронных ресурсов
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	Знает	определения информационной и библиографической культуры
	Умеет	ориентироваться в информационных ресурсах
	Владеет	умением вести информационный поиск, используя знания о современной информационной и библиографической культуре

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «язык» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: ролевая игра, составление интеллект-карты, деловая игра, проектирование.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык (французский)»

Дисциплина «Иностранный язык (французский)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 21 зачётную единицу, 756 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные занятия (502 часа) и самостоятельная работа (254 часов). Дисциплина реализуется на 1-4 курсах в 1-7 семестрах.

Дисциплина «Иностранный язык (французский)» является дисциплиной по выбору базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)».

Содержанием дисциплины является изучение фонетического строя французского языка, лексики и грамматики, которые позволят студентам овладеть навыками устной и письменной речи на французском языке. Дисциплина призвана способствовать расширению лингвистического кругозора, содействию усвоения изучаемых иностранных языков, выработки у будущих лингвистов основы лингвистического анализа текста.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Практический курс изучаемого языка (французского)», «Теоретическая грамматика французского и испанского языков», «Теоретическая фонетика изучаемых языков», «Практика перевода французского и испанского языков», «Практика устной и письменной речи изучаемых языков».

Целью курса является формирование системы компетенций, способствующих развитию аналитического и лингвистического мышления на основе знакомства с особенностями произношения, грамматическим строем и словарным составом французского языка.

Задачи освоения дисциплины:

- дать представление об основных фонетических, лексических, грамматических явлениях французского языка;
- приобрести навыки произношения французских звуков;
- приобрести навыки чтения, грамматического анализа и перевода французских текстов;
- сформировать понимание закономерностей основных явлений французского языка;
- развить способность свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме;
- приобрести навыки устной и письменной речи на французском языке;

- развить навыки подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях бытового, профессионального и научного общения;
- расширить лингвистический кругозор;
- развить способность адекватно использовать разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- привить готовность и способность к самостоятельной информационно-познавательной деятельности, включая умение ориентироваться в различных источниках информации, критически оценивать и интерпретировать информацию, получаемую из различных источников.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих общекультурных и общепрофессиональных компетенций:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-7: владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации	Знает	основные нормы устной и письменной формы французского языка
	Умеет	применять знания основ системы французского языка в устной и письменной форме
	Владеет	навыками устной и письменной речи для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации
ОПК-8: владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Знает	особенности официального, нейтрального и неофициального стилей общения; формальные, смысловые и ситуативные различия построения коммуникации в официальном, неофициальном и нейтральном регистрах; формулы речевого этикета и их функционально- коммуникативную дифференциацию;
	Умеет	осуществлять и поддерживать коммуникацию в соответствии с различными регистрами общения; применять правила диалогического общения
	Владеет	навыками отбора языковых средств в соответствии с тем или иным регистром общения

ОПК-10: способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	Знает	основные этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
	Умеет	использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
	Владеет	навыками практического использования этикетных формул в устной и письменной речи изучаемых языков
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Знает	возможности электронных ресурсов для решения лингвистических задач; характеристики электронного ресурса, электронного словаря
	Умеет	работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
	Владеет	приемами работы с электронными ресурсами, в том числе словарями; навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	Знает	принципы работы с информацией, основы современной информационной и библиографической культуры
	Умеет	оформлять источники информации
	Владеет	формировать библиографию

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс английского языка»

Дисциплина «Практический курс английского языка» предназначена для студентов 1-4 курсов по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 55 зачетных единиц, 1980 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (1272 часа, из них 568 часов – в интерактивной форме), самостоятельная работа (708 часов, в том числе 297 часов на подготовку к экзаменам).

Дисциплина «Практический курс английского языка» является дисциплиной по выбору базовой части Блока «Дисциплины (модули)».

Изучение дисциплины необходимо для изучения большинства лингвистических дисциплин практической направленности, таких как «Лексикография и информационные ресурсы», «Проектная деятельность в лингвистике (английский язык)», «Специализированный перевод английского языка», «Практика перевода английского языка», «Язык и культура (ареал английского языка)», «Практика устной и письменной речи английского языка».

Содержание дисциплины «Практический курс английского языка» охватывает круг вопросов, связанных с формированием у студентов умений и развития навыков общения на английском языке в его письменной и устной формах.

Дисциплина «Практический курс английского языка» осуществляется в виде лабораторных работ и распределяется по восьми семестрам. Формами контроля являются: зачет в конце каждого семестра и экзамен в конце 1 – 3, 5 – 8 семестра. Курс читается на английском языке.

Цель: развитие навыков и умений аудирования, чтения, говорения и письма на английском языке, с акцентом на продуктивные виды речевой деятельности.

Задачи:

- Расширение активного и пассивного словарного запаса за счет значительного объема материала для чтения и аудирования, сопровождаемого большим количеством упражнений и заданий на лингвистическую и культурологическую интерпретацию текстов; за счет большого объема самостоятельной работы, контролируемой с помощью Интернет инструментов 2 поколения (Web 2.0 tools); за счет активного применения проектной методики; за счет student-centered approach. При этом в данном курсе просматривается преимущество при организации работы

студентов со словарями и справочными изданиями, в тренировочных и коммуникативных заданиях, в углублении работы по освоению сочетаемости слов и их контекстуальной интерпретации.

- Развитие навыков аудирования. При обучении аудированию студенты должны понимать аутентичную речь монологического и диалогического характера длительностью от 5 минут до 1 часа различной тематики, различных типов дискурса (интервью, лекция, доклад, телевизионная аналитическая программа). Для решения этой задачи используются преимущественно видео материалы. Видео сопровождается большим количеством предпросмотровых заданий, заданий на выявление общей идеи, деталей и интерпретации услышанного и увиденного.

- Развитие навыков чтения. При обучении чтению студенты работают с аутентичными текстами достаточно большого объема различной тематики и сопровождаемыми предтекстовыми заданиями и заданиями на развитие всех видов чтения с акцентом на изучающее чтение. Это прежде всего достигается за счет постепенного увеличения объема материала для чтения в классе, но и самостоятельного чтения, когда студенты осуществляют поиск материала для чтения по заданной теме и обмениваются статьями с последующим их обсуждением.

- Развитие навыков говорения. При обучении говорению особое внимание уделяется неподготовленной речи. Работа над подготовленной речью прежде всего реализуется через проектную деятельность, когда студенты представляют презентации по предложенной тематике. Работа над неподготовленной речью прежде всего реализуется через предпросмотровые и предтекстовые задания, интернализацию увиденного и прочитанного, организацию дискуссий по предложенной тематике.

- Развитие навыков письма. При обучении письму особое внимание уделяется логичности, смысловой наполненности и связности письменного текста. Большинство письменных заданий - это комментарии по поводу увиденного и прочитанного.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общефессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-5 владение	Знает	как определить функционально-стилевую

основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)		принадлежность лексических средств
	Умеет	подбирать лексические средства соответствующего регистра применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста при построении высказывания
	Владеет	умением безошибочно выбирать подходящие лексические средства, необходимые для реализации коммуникативных целей высказывания в различных коммуникативных условиях
ОПК-6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Знает	основные средства когезии текста, средства выражения логико-семантической связи и причинно-следственных отношений
	Умеет	создавать собственный лингвистический продукт, обладающий семантической целостностью, композиционной завершенностью и логичностью изложения
	Владеет	способностью логично и последовательно излагать свои мысли в соответствии с коммуникативной задачей с учетом композиционных особенностей построения текста
ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Знает	основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, основные характеристики его функциональных разновидностей
	Умеет	использовать лингвистические знания о фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях и функциональных разновидностях английского языка в рецептивной и продуктивной деятельности на английском языке
	Владеет	умением правильно использовать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей для осуществления рецептивной и продуктивной деятельности на английском языке
ОПК-18 способностью ориентироваться на рынке труда и	Знает	рынок труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности
	Умеет	ориентироваться на рынке труда, пользуясь источниками информации на английском языке

занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	Владеет	навыками составления резюме, проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем на английском языке
---	---------	---

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практический курс английского языка» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: дискуссия.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Введение в языкознание (европейские языки)»

Курс «Введение в языкознание (европейские языки)» разработан для студентов 1-го курса, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы, что составляет 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (36 часов), лабораторные работы (18 часов), самостоятельная работа студента (90 часов, в том числе 36 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Введение в языкознание (европейские языки)» входит в базовую часть Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина «Введение в языкознание (европейские языки)» логически и содержательно связана с такими курсами, как «История», «Межкультурная коммуникация», «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика», «Теоретическая грамматика французского и испанского языков», «Стилистика английского языка и интерпретация текстов», «Лексикология и неология английского языка», «Теоретическая фонетика английского языка», «Язык и культура (английского языка)», «Язык и культура (ареал изучаемых языков)», «Практика устной и письменной речи английского языка», «Лексикография и информационные ресурсы».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с представлением о языке как системно-структурном образовании (основные языковые уровни и единицы системы языка; фонетика и фонология; грамматика как система; лексическая система языка). Язык рассматривается как особое общественное явление (теории происхождения языка; разнообразие языков; связь языка и общества; языковая картина мира; связь языка и мышления; язык и речь). Выявляется семиотическая природа естественного языка (язык как знаковая система; двусторонняя природа языкового знака; аспекты семиотического членения в языке; проблема знаковости языковых единиц, асимметрический дуализм языкового знака; сходства и различия между языком и другими знаковыми системами).

Дисциплина реализуется на 1-ом курсе в 1-ом семестре. По окончании семестра сдается экзамен.

Цель: сформировать у студентов представление о языкознании как о науке: язык как общественное явление и системно-структурное образование.

Задачи:

- дать представление об основных теориях происхождения языка, его исторической изменчивости и перспективах развития
- познакомить студентов с основными классификациями языков, сформировать умение определять тип и класс изучаемого языка, его родственные связи с другими языками

- рассмотреть язык как особое общественное явление
- рассмотреть язык как системно-структурное образование
- выявить семиотическую природу языка и языкового знака
- познакомить студентов с основами истории и теории письма
- сформировать навык поиска, анализа и обработки информации.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общепрофессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-1 способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня	Знает	методики достижения самосовершенствования и саморазвития в области теоретической лингвистики
	Умеет	использовать методики достижения самосовершенствования и саморазвития в области теоретической лингвистики, ведущих к повышению общекультурного уровня
	Владеет	навыком самосовершенствования и саморазвития, ведущих к повышению общекультурного уровня
ОК – 19 способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Знает	о роли профессии лингвиста-переводчика и ее социальной значимости в современном обществе
	Умеет	выполнять функции лингвиста –переводчика в ситуации межкультурного общения в современном обществе
	Владеет	навыком выполнения функции лингвиста – переводчика в ситуации межкультурного общения, способностью к пониманию социальной значимости профессии лингвиста-переводчика как своей будущей профессиональной деятельности
ОПК – 2 способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	Знает	о междисциплинарных связях лингвистики как науки с другими изучаемыми лингвистическими и общими гуманитарными дисциплинами; понимает важность междисциплинарных связей лингвистики с другими изучаемыми дисциплинами для формирования целостного представления о языкознании как о науке: язык как общественное явление и системно-структурное образование.
	Умеет	выявлять и анализировать междисциплинарные связи лингвистики с другими изучаемыми лингвистическими и общими гуманитарными дисциплинами

	Владеет	способностью видеть междисциплинарные связи лингвистики с другими изучаемыми гуманитарными дисциплинами и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Знает	основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
	Умеет	выявлять характерные особенности, сопоставлять, анализировать и систематизировать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей в профессиональной деятельности
	Владеет	навыком системного подхода к изучению основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка, его функциональных разновидностей для решения профессиональных задач
ОПК-15 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	законы выдвижения и формулирования гипотез в области современного языкознания и подбора аргументов в их защиту
	Умеет	выдвигать и формулировать гипотезы на базе имеющихся результатов лингвистического исследования, связно и последовательно приводить аргументы в их защиту
	Владеет	навыком выдвижения и формулирования гипотез в области современного языкознания и приведения последовательной аргументации их защиту для решения профессиональных задач
ОПК-16 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	стандартные методики поиска лингвистических фактов, анализа и обработки материалов лингвистического исследования
	Умеет	использовать базовые методики поиска лингвистических фактов, анализировать и обрабатывать материал собственного лингвистического исследования
	Владеет	основными методиками поиска лингвистических фактов, анализа и обработки материалов лингвистического исследования

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Межкультурная коммуникация»

Курс «Межкультурная коммуникация» предназначен для студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение». В курсе осваиваются базовые понятия межкультурной коммуникации и систематизируются знания о коммуникации между представителями разных культур.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 академических часов, из них лекции - 18 часов, практические занятия - 18 часов в интерактивной форме, самостоятельная работа - 72 часа.

Дисциплина входит в базовую часть Блока «Дисциплины (модули)».

Курс логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как «История мировой литературы», «Иностранный язык», «Общая филология и спецфилология».

Цель: дисциплина направлена на формирование и систематизацию знаний, позволяющих студентам понять сущность процессов взаимодействия культур; ознакомление студентов с методологической и методической базой изучения проблем человеческого общения и формирование у них понимания межкультурной коммуникации в различных формах ее функционирования – культурной, со-культурной, субкультурной, идиокультурной.

Задачи:

- Изучение теоретических основ и базовых концепций теории межкультурной коммуникации.
- Ознакомление с основными понятиями и терминами межкультурной коммуникации и уровнем значимых достижений этой науки.
- Осознание междисциплинарности парадигмы теории межкультурной коммуникации, (связи теории коммуникации с другими теоретическими дисциплинами, этнолингвистикой, социоллингвистикой, философией языка, антропологией и другими науками).

Планируемые результаты обучения данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общекультурные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции		Этапы формирования компетенции
ОК-2 готовностью интегрироваться в научное, образовательное, экономическое,	Знает	особенности научного, образовательного, экономического, политического и культурного пространства России и АТР
	Умеет	интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР

политическое и культурное пространство России и АТР	Владеет	готовностью интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР
ОК-3 способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности	Знает	о необходимости и важности проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
	Умеет	проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
	Владеет	способностью проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
ОК-10 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знает	основные нормы и правила социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
	Умеет	использовать основные нормы и правила социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
	Владеет	навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-11 готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	Знает	основные принятые моральные и правовые нормы, осознает необходимость проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
	Умеет	работать в коллективе на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
	Владеет	навыками социального взаимодействия на основе принятых моральных и правовых норм, умеет проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОПК-4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью	Знает	основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
	Умеет	использовать модели социальных ситуаций, принятые в инокультурном социуме
	Владеет	этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме

использовать модели социальных ситуаций		
ОПК-9 готовность преодолеть влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знает	основные стереотипы и их влияние на коммуникацию
	Умеет	преодолевать влияние стереотипов
	Владеет	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Межкультурная коммуникация» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: семинар-дискуссия, решение кейсов.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «История литературы и культуры западноевропейских стран»

Дисциплина «История литературы и культуры западноевропейских стран» предназначена для студентов направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 13 зачётных единиц, 468 часов. Учебным планом предусмотрены лекции (108 часов), практические занятия (108 часов) и самостоятельная работа (252 часа). Дисциплина реализуется на 1, 2 и 3 курсе в 1, 2, 3, 4, 5 и 6 семестре. В качестве формы отчетности по дисциплине в 1, 2, 4, 5 семестрах предусмотрен зачет. В 3 и 6 семестрах – экзамен.

Дисциплина «История литературы и культуры западноевропейских стран» является дисциплиной по выбору базовой части блока 1.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с историей культуры и литературы стран Западной Европы Средних веков, эпохи Возрождения, XVII века, XVIII века (Эпохи Просвещения), XIX и XX веков. История литературы западноевропейских стран рассматривается в связи с проблемой возникновения, становления и эволюции родов и жанров европейской литературы в контексте межлитературных связей и традиций с учетом историко-культурного контекста. Знание важнейших феноменов художественной культуры и литературы позволит студентам более уверенно ориентироваться в сложных явлениях западноевропейской культуры и литературы, успешно овладеть знаниями в области практики перевода.

Дисциплина «История литературы и культуры западноевропейских стран» логически и содержательно связана с такими курсами, как «История», «Философия», «Межкультурная коммуникация», «Язык и культура».

Цель дисциплины – дать представление об истории, культуре и литературе как о динамическом процессе, отражающем формирование европейских наций и национальных культур; определить место каждого периода в истории культуры стран Западной Европы; сформировать представление о своеобразии средневекового и ренессансного мировоззрения, культуры и литературы Нового и Новейшего времени, выделить основные тенденции развития указанных национальных культур и литератур на современном этапе. Сформировать у студентов, специализирующихся в области перевода и переводоведения, представления об истории и художественной культуре стран изучаемых языков; развить навыки культурологического и литературоведческого анализа, самостоятельной аналитической работы с художественными текстами.

Задачи курса заключаются в формировании у обучающихся:

- представлений об основных этапах истории культуры и литературы стран Западной Европы, о значении и своеобразии каждого культурного этапа;

- знаний о возникновении художественных методов, направлений и школ, их специфики;
- знания памятников художественной литературы и искусства, принадлежащих культуре и литературе стран изучаемых языков, их национального своеобразия;
- умения ориентироваться в научной литературе, освоения научной терминологии;
- представлений о межкультурных связях в области литературы и искусства.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общекультурные и общепрофессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции по ОС ДВФУ	Этапы формирования компетенции	
ОК-1 способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня	Знает	основные этапы истории культуры и литературы стран Западной Европы, значение и своеобразие каждого культурного этапа; принципы поиска и систематизации информации, методы самосовершенствования и саморазвития личности
	Умеет	искать и систематизировать информацию, необходимую для саморазвития в профессиональной сфере и повышения общекультурного уровня
	Владеет	навыками саморазвития в интеллектуальном и общекультурном плане
ОК-9 способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Знает	национальное своеобразие различных культур
	Умеет	руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
	Владеет	навыками межкультурного общения с учетом понимания специфики культурных традиций иноязычного социума
ОК-17 способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность	Знает	принципы гуманизма, свободы и демократии, историю формирования этих принципов в западноевропейской культуре
	Умеет	следовать принципам гуманизма, свободы и демократии в своей профессиональной деятельности
	Владеет	навыками совершенствования и

и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии		стремится к развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-18 готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	Знает	методы и способы повышения своей квалификации и мастерства
	Умеет	находить и систематизировать информацию, необходимую для повышения своей квалификации и мастерства, критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
	Владеет	навыками повышения своей квалификации и мастерства, уровня своего культурного развития
ОПК-19 владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Знает	принципы организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
	Умеет	применять на практике принципы организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
	Владеет	навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История литературы и культуры западноевропейских стран» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: дискуссия, активное чтение.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Элективные курсы по физической культуре»

Дисциплина «Элективные курсы по физической культуре и спорту» предназначена для бакалавров, первого курса обучения, обучающихся по всем направлениям подготовки, реализуемым в ДВФУ, кроме направлений: 43.03.02 Туризм; 38.03.06 Торговое дело; 14.03.02 Ядерная физика и технологии; 09.03.02 Информационные системы и технологии; 39.03.01 Социология; 39.03.02 Социальная работа; 20.03.01 Техносферная безопасность; 07.03.03 Дизайн архитектурной среды; 15.03.04 Автоматизация технологических процессов и производств; 15.03.05 Конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств; 45.03.02 Лингвистика. Дисциплина разработана в соответствии с образовательными стандартами соответствующих направлений бакалавриата, самостоятельно устанавливаемыми ДВФУ.

Трудоемкость дисциплины «Элективные курсы по физической культуре и спорту» составляет 72 академических часа. Дисциплина «Элективные курсы по физической культуре и спорту» относится к дисциплинам по выбору вариативной части учебного плана. Курс является продолжением дисциплины «Физическая культура» и связан с дисциплиной «Основы проектной деятельности», поскольку нацелен на формирование навыков командной работы, а также с курсом «Безопасность жизнедеятельности», поскольку физическая активность рассматривается, как неотъемлемая компонента качества жизни. Учебным планом предусмотрено 72 часа практических занятий.

Цель изучаемой дисциплины - формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Задачи изучаемой дисциплины:

- формирование физической культуры личности будущего профессионала, востребованного на современном рынке труда;
- развитие физических качеств и способностей, совершенствование функциональных возможностей организма, укрепление индивидуального здоровья;
- обогащение индивидуального опыта занятий специально-прикладными физическими упражнениями и базовыми видами спорта;
- овладение системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков;
- освоение системы знаний о занятиях физической культурой, их роли в формировании здорового образа жизни;
- овладение навыками творческого сотрудничества в коллективных формах занятий физическими упражнениями.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-15 ² способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Знает	-общие теоретические аспекты о занятиях физической культурой, их роль и значение в формировании здорового образа жизни; - принципы и методику организации, судейства физкультурно-оздоровительных и спортивно-массовых мероприятий
	Умеет	- самостоятельно выстраивать индивидуальную траекторию физкультурно-спортивных достижений; -использовать разнообразные средства и методы физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, повышения работоспособности; -использовать способы самоконтроля своего физического состояния; - работать в команде ради достижения общих и личных целей

² Для направлений подготовки: 46.03.01 История, 37.03.02 Конфликтология – ОК-14; 19.03.04 Технология продукции и организация общественного питания, 42.03.02 Журналистика – ОК-16; 34.03.01 Сестринское дело – ОК-13; 41.03.05 Международные отношения – ОК-17; 41.03.01 Зарубежное регионоведение – ОК-19.

	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> -разнообразными формами и видами физкультурной деятельности для организации здорового образа жизни; -способами самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, физической подготовленности; - двигательными действиями базовых видов спорта и активно применяет их в игровой и соревновательной деятельности; - системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление физического и психического здоровья
--	---------	---

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Лексикография и информационные ресурсы»

Курс «Лексикография и информационные ресурсы» предназначен для студентов 2 курса по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 академических часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (72 часа в интерактивной форме), самостоятельная работа студента (72 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену).

Данный курс является дисциплиной вариативной части блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина «Лексикография и информационные ресурсы» связана с такими дисциплинами, как «Введение в языкознание (европейские языки)», «Практический курс английского языка», «Введение в спецфилологию и историю английского языка», «Межкультурная коммуникация».

Дисциплина «Лексикография и информационные ресурсы» осуществляется в виде лабораторных работ и распределяется по двум семестрам (3 и 4 семестры). Формами контроля являются: зачет в конце 3 семестра и экзамен в конце 4 семестра. Курс читается на русском и английском языках.

Содержание данной дисциплины прежде всего обусловлено ее практической направленностью. Содержание курса формируется необходимостью помочь студентам овладеть умением ориентироваться во всем многообразии лексикографических источников и Интернет сайтов, сервисов и программ, используемых в филологии для обеспечения профессиональной, исследовательской, обучающей деятельности. Часть курса, посвященная лексикографии, охватывает следующий круг вопросов: предмет и задачи лексикографии, связь лексикографии с другими лингвистическими дисциплинами, периодизация лексикографии, история лексикографии Великобритании, США и России, типология словарей, структура словаря, структура словарной статьи, структура и основные характеристики учебных словарей, фонетическая, грамматическая семантическая информация о слове, информация о частотности, сочетаемости и идиоматике, особенности двуязычных электронных словарей, особенности толковых электронных словарей, прочие словари (тематические, специальные, иллюстрированные, видеословари). В части, посвященной информационным ресурсам, упор делается на поисковые и обучающие возможности Интернет ресурсов, а также на возможности обрабатывать большие объемы информации, при этом студенты не только учатся использовать уже существующие ресурсы, но и создавать свой контент с помощью Интернет инструментов 2 поколения.

Цель освоения курса «Лексикография и информационные ресурсы» — формирование у студентов умений и навыков использования современных

лексикографических и информационных электронных ресурсов для оптимизации учебной, научной и профессиональной деятельности.

Задачи:

- формирование у студентов умений и навыков пользования бумажными и электронными словарями и справочными изданиями для оптимизации учебной, научной и профессиональной деятельности;
- ознакомление с основными типами электронных ресурсов для обеспечения эффективной профессиональной и исследовательской деятельности, их основными функциями и принципами работы;
- формирование навыков использования различных типов существующих электронных ресурсов для обеспечения эффективной профессиональной и исследовательской деятельности;
- формирование навыков создания собственного контента с использованием современных информационных технологий.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-12 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	основные функции, предлагаемые современными текстовыми редакторами для оформления переведенного текста
	Умеет	использовать основные функции текстовых редакторов для корректирования и окончательного оформления переведенного текста
	Владеет	функциями текстовых редакторов для корректирования и окончательного оформления переведенного текста
ПК-28 владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знает	основные современные методы научного исследования для поиска релевантной информации, основы библиографической культуры
	Умеет	извлекать и использовать информацию из различных источников для обеспечения профессиональной деятельности
	Владеет	навыками создания системы электронных закладок по заданной теме для индивидуального и коллективного пользования и их описания при помощи

		ключевых слов (тэгов)
--	--	-----------------------

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Лексикография и информационные ресурсы» применяются следующие методы активного / интерактивного обучения:

Дискуссия. В ходе дискуссии со студентами обсуждаются достоинства и недостатки наиболее значимых британских словарей. Особое внимание уделяется тому, каким образом тот или иной словарь (в частности, тезаурус Роже, словарь С. Джонсона, словарь Н. Уэбстера) повлиял на развитие последующей лексикографической традиции.

Тренинг. В ходе тренинга выполняются групповые задания, направленные на развитие скорости использования как печатных, так и электронных словарных изданий, а именно:

(а) задание, в ходе которого необходимо найти в строке зашифрованные слова. Некоторое количество букв в начале и в конце строки — лишние. Студенты отвечают на следующие вопросы: 1. Какие буквы в начале и конце цепочки слов лишние? 2. Сколько слов вы нашли? 3. Как произносятся эти слова? 4. Что общего у всех слов?

(б) задание, в ходе которого необходимо максимально быстро ответить на вопросы, используя словарь. Студенты отвечают на следующие вопросы: 1. Назовите первое и последнее заглавное слово на этой странице. 2. Какое здесь самое длинное заглавное слово? 3. Сколько на этой странице прилагательных? 4. Есть ли на странице идиомы? Если да, назовите их. Что они означают? 5. У какого слова на странице больше всего значений?

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Базы данных»

Рабочая программа дисциплины «Базы данных» разработана для студентов 3 курса, обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика».

Трудоемкость дисциплины 2 зачетных единиц (72 часа). Дисциплина реализуется в 6 семестре и содержит 8 часов лекций, из них 4 часа с использованием методов активного обучения. На самостоятельную работу студентов отводится 64 часа.

Дисциплина «Базы данных» базируется на дисциплине «Современные информационные технологии». Знания, полученные при ее изучении, будут использованы в практической и теоретической работе студентов и выпускников.

Цель дисциплины – познакомить студентов с современными приёмами создания баз данных различного целевого назначения и языком запросов SQL.

Задачи дисциплины:

4. Развитие способности использовать знания основных концептуальных положений объектно-ориентированного и визуального направлений программирования, методов, способов и средств разработки программ в рамках этих направлений.
5. Приобретение способности использовать знания методов проектирования и производства программного продукта, принципов построения, структуры и приемов работы с инструментальными средствами, поддерживающими создание реляционных баз данных
6. Освоение специфичной профессиональной терминологии на английском языке
7. Приобретение представления о проектном методе разработки программного обеспечения

Курс основан на материалах учебных курсов международной программы академического партнёрства "Академия ОРАКЛ". Курс ведётся на английском языке (см. Приложение 3).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные/ общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-9 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знает	Основные приёмы работы с типовыми системами управления базами данных
	Умеет	Формировать запросы к реляционным базам данных
	Владеет	Навыками проектирования и разработки баз данных, работы с данными

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Базы данных» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: метод проектов, дискуссия, презентация.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Психология коммуникации»

Рабочая программа учебной дисциплины «Психология коммуникации» разработана для студентов 1 курса по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» в соответствии с требованиями ОС ВО ДВФУ по данному направлению. Дисциплина входит в вариативную часть блока 1 «Дисциплины (модули)».

Трудоемкость дисциплины «Психология коммуникации» составляет 108 академических часов (3 зачетные единицы), в том числе 8 часов лекций, 100 часов самостоятельной работы.

Дисциплина «Психология коммуникации» включает онлайн-обучение (<https://openedu.ru/course/hse/PSYCOM/>) и реализуется в формате mooc на Национальной платформе «Открытое образование» (НПОО) (<https://openedu.ru>).

Учебная дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «Русский язык и культура речи», «Межкультурная коммуникация», «Практика межкультурного взаимодействия».

Содержание дисциплины «Психология коммуникации» направлено на формирование представлений студентов об основах межличностного общения, овладение способностью к деловой коммуникации в профессиональной сфере, навыками общения с коллегами и руководством, способностью к критике, самокритике и работе в коллективе.

Содержание дисциплины «Психология коммуникации» разработано и реализуется совместно со специалистами ФГАОУ ВО "Национальный исследовательский университет "Высшая школа экономики".

Цели:

- ознакомление с закономерностями вербальной и невербальной коммуникации в разных ситуациях;
- формирование навыков анализа реальных ситуаций, возникающих в личной, групповой и сетевой коммуникации.

Задачи:

1. Изучить основные психологические понятия курса, закономерности вербальной и невербальной, а также личной, групповой и сетевой коммуникации.

2. Ознакомиться с особенностями интерпретации невербального языка общения, теориями межличностного взаимодействия, с путями разрешения конфликтов, приемами управления конфликтами и защитой от манипуляций в общении.

3. Сформировать навыки использования психологических знаний для анализа реальных коммуникативных ситуаций.

4. Овладеть навыками планирования личной, групповой и сетевой коммуникации.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК – 26 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	понятийный аппарат философии и теории межкультурной коммуникации
	Умеет	использовать понятийный аппарат философии и теории межкультурной коммуникации для анализа реальных коммуникативных ситуаций
	Владеет	навыками решения профессиональных задач на основе знания понятийного аппарата философии и теории межкультурной коммуникации

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: проблемная лекция, тестовые задания.

**Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Теория перевода английского языка и профессиональная
деятельность переводчика»**

Дисциплина «Теория перевода английского языка и профессиональная деятельность переводчика» разработана для студентов 3-4-го курсов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачетных единиц, что составляет 288 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (76 часов, из них 18 часов – в интерактивной форме), практические занятия (62 часа, из них 18 часов – в интерактивной форме), самостоятельная работа (150 часов, в том числе 45 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 3-4-м курсах в 5-8-м семестрах, в 5 семестре по дисциплине предусмотрен экзамен, в 6-8 семестрах – зачет, в 6 семестре – курсовая работа.

Дисциплина «Теория перевода английского языка и профессиональная деятельность переводчика» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина «Теория перевода английского языка и профессиональная деятельность переводчика» логически и содержательно связана с такими курсами, как Теория перевода изучаемых языков, Специализированный перевод английского языка, Язык и культура (ареал английского языка), Практический курс английского языка, Практика устной и письменной речи английского языка.

Содержание курса предполагает изучение основных разделов науки о переводе, в рамках которых перевод рассматривается и как процесс и как результат, знакомство с основным терминологическим аппаратом дисциплины, создание теоретической базы для формирования умений и навыков устного и письменного перевода, изучение основных концепций, методов, моделей и видов перевода, путей достижения эквивалентности в переводе, изучение лексических, грамматических, стилистических проблем перевода и переводческих ошибок.

Цель - формирование у студентов основ теоретических знаний и приобретение студентами практических навыков, необходимых для успешного осуществления языкового посредничества в актах межкультурной коммуникации. Дисциплина способствует повышению уровня владения иностранным и родным языками и совершенствованию навыков межкультурного общения посредством опосредованной коммуникативной деятельности (письменного и устного перевода).

Задачи:

- закрепление навыка культуры чтения текстов различной жанровой принадлежности;
- развитие навыка извлечения главной информации из специального текста;
- умение распознавать контекстуальное значение единицы и подбирать адекватный эквивалент в языке перевода;
- умение быстро находить экстралингвистические сведения в справочной литературе (словарях, энциклопедиях и т.д., в Интернет-ресурсах);
- углубление практических навыков использования релевантных технических приемов;
- перевода единиц различных языковых уровней (фонетического, морфологического, лексического, грамматико-синтаксического);
- умение адекватно передать прагматическую информацию текста исходя из его жанровой специфики;
- отработка этапов редактирования текста перевода;
- обучение технике перевода с листа и устного (последовательного) перевода.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-8 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знает	Основные приемы и методы предпереводческого анализа текста
	Умеет	Применять основные методы предпереводческого анализа текста для устных и письменных текстов на английском языке
	Владеет	Навыками анализа языковых явлений и методами применения переводческих трансформаций для устных и письменных текстов на английском языке
ПК-9 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации	Знает	Профессиональные ресурсы для осуществления перевода (электронные и онлайн-словари, тематические глоссарии, онлайн-энциклопедии и системы машинного

в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		перевода)
	Умеет	Ориентироваться и оперативно работать с профессиональными ресурсами для осуществления перевода (к таким ресурсам могут относиться электронные и онлайн-словари, тематические глоссарии, онлайн-энциклопедии и системы машинного перевода)
	Владеет	Навыками поиска, отбора и анализа информации, полученной из профессиональных источников при осуществлении переводческой деятельности (к таким ресурсам могут относиться электронные и онлайн-словари, тематические глоссарии, онлайн-энциклопедии и системы машинного перевода)
ПК-10 владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Знает	перечень переводческих трансформаций (лексических, грамматических и лексико-грамматических) как основных приемов перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности
	Умеет	различать такие переводческие трансформации, использовать их комплексно и по отдельности в текстах разной направленности
	Владеет	Навыками предпереводческого анализа текста и – как следствие – методами применения переводческих трансформаций для осуществления профессионального перевода текстов разной направленности
ПК-11 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знает	Основы теории перевода на уровне, необходимом для определения уровней эквивалентности, понятия нормы такой эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм
	Умеет	Теоретически и практически применять знания основ теории перевода для осуществления профессиональной деятельности на высоком уровне
	Владеет	Практическими навыками основы теории перевода для осуществления профессиональной деятельности с соблюдением грамматической, стилистической и синтаксической норм изучаемого и родного языков
ПК-17 способность осуществлять	Знает	Первый иностранный язык на уровне B2 – C1 для осуществления коммуникации в

межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне В2 - С1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого В2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка		общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	Применять знание иностранного языка для осуществления перевода на высоком уровне в профессиональной и общей сферах общения
	Владеет	Способностью осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения за счет обретенной иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне В2 - С1, и на уровне средне-продвинутого В2 пользователя для второго иностранного языка

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: беседа, тренинг, дриллинг.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теория перевода изучаемых языков»

Дисциплина «Теория перевода изучаемых языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачётных единиц, 288 часов. Учебным планом предусмотрены лекции (76 часа), практические занятия (62 часов) и самостоятельная работа (150 часов). Дисциплина реализуется на 3-4 курсах в 5-8 семестрах. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен экзамен в 5 семестре и зачет в 6,7,8 семестрах.

Дисциплина «Теория перевода изучаемых языков» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержание курса предполагает изучение основных разделов науки о переводе, в рамках которых перевод рассматривается и как процесс и как результат, знакомство с основным терминологическим аппаратом дисциплины, создание теоретической базы для формирования умений и навыков устного и письменного перевода, изучение основных концепций, методов, моделей и видов перевода, путей достижения эквивалентности в переводе, изучение лексических, грамматических, стилистических проблем перевода и переводческих ошибок.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Основы профессиональной деятельности переводчика», «Лексикология и неология изучаемых языков», «Специализированный перевод французского и испанского языков», «Практика перевода французского и испанского языков».

Целью курса является формирование у студентов основ теоретических знаний и приобретение студентами практических навыков, необходимых для успешного осуществления языкового посредничества в актах межкультурной коммуникации.

В теоретической части данная специальная дисциплина направлена на системное изложение научной проблематики общей и частной теории языка, а также принципов моделирования переводческой деятельности. Практическая часть способствует повышению уровня владения иностранным и родным языками и совершенствованию навыков письменного и устного перевода.

Задачи освоения дисциплины:

- развитие умения делать устный абзачно-фразовый перевод с помощью переводческой скорописи;
 - умение осуществлять односторонний и двусторонний перевод;
 - умение работы со словарями, справочниками, базами данных, как в бумажном, так и в электронном виде;

- умение компрессировать текст в условиях синхронизации звуко- и видеоряда.
- умение организовать и участвовать в коллективной проектной деятельности в рамках поставленной профессиональной задачи.
- развитие навыка извлечения главной информации из специального текста;
- умение распознавать контекстуальное значение единицы и подбирать адекватный эквивалент в языке перевода;
- умение быстро находить экстралингвистические сведения в справочной литературе (словарях, энциклопедиях и т.д., в Интернет-ресурсах);
- углубление практических навыков использования релевантных технических приемов;
- умение адекватно передать прагматическую информацию текста исходя из его жанровой специфики;
- отработка этапов редактирования текста перевода;
- обучение технике перевода с листа и устного (последовательного) перевода.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-8: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знает	основные техники осуществления предпереводческого анализа
	Умеет	определять, какие виды предварительного анализа текста необходимы в конкретном случае, исходя из требований к переводу
	Владеет	способностью успешного выполнения предпереводческого анализа для получения необходимого типа перевода
ПК-9: Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знает	методику подготовки к выполнению перевода, включая правила поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	Умеет	искать информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	Владеет	владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
ПК-10: Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе	Знает	что такое эквивалентность и адекватность текста перевода, способы их достижения, а так же основные приемы перевода

и способностью применять основные приемы перевода	Умеет	преобразовывать исходный текст в эквивалентный вариант на языке перевода
	Владеет	способностью решать переводческие проблемы и достигать эквивалентности текстов оригинала и перевода
ПК-11: Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знает	основные различия между языком оригинала и языком перевода
	Умеет	преодолевать переводческие трудности на грамматическом, лексическом, синтаксическом и стилистическом уровнях
	Владеет	навыками выполнения качественного письменного перевода с соблюдением всех норм литературного языка
ПК-17: Способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2-C1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго языка	Знает	правила и особенности осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	навыками иноязычной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2-C1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго языка

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теория перевода изучаемых языков» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: дискуссия, проблемный метод, составление интеллект-карт, мозговой штурм, проектная работа, реферирование.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Проектная деятельность в лингвистике (европейские языки и зарубежная литература)»

Дисциплина «Проектная деятельность в лингвистике (европейские языки и зарубежная литература)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 12 зачетных единиц, 432 ч. Учебным планом предусмотрены лекции (18 часов), практические занятия (50 часов) и самостоятельная работа студента в объеме 364 часа. Дисциплина реализуется на 1–4 курсах во 2, 3, 5 и 7 семестрах при очной форме обучения. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен зачет во 2, 3, 5 и 7 семестрах.

Дисциплина «Проектная деятельность в лингвистике» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является изучение теоретических и практических основ проектной деятельности в изучении и преподавании европейских языков и зарубежной литературы. Дисциплина призвана способствовать расширению знаний теоретических и методических аспектов изучения европейских языков и зарубежной литературы, практических навыков переводческой деятельности.

Курс построен с опорой на междисциплинарные связи, логически и содержательно он связан с такими дисциплинами, как: «Иностранный язык (испанский)», «Иностранный язык (французский)», «Изучаемый язык (испанский)», «Изучаемый язык (французский)», «История литературы и культуры западноевропейских стран», «Основы профессиональной деятельности переводчика», а также практикой по получению профессиональных умений и опыта переводческой деятельности.

Целью курса является формирование системы компетенций, способствующих развитию культурного кругозора, аналитического и лингвистического мышления на основе знакомства с особенностями проектной деятельности в изучении европейских языков и зарубежной литературы.

Задачи освоения дисциплины:

- дать представление об основных аспектах проектной деятельности в области европейских языков и зарубежной литературы;
- развить навыки проектирования и осуществления проектов;

- расширить культурный и лингвистический кругозор;

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих профессиональных компетенций:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	способы формирования гипотез, их последовательного развития и аргументации в их защиту
	Умеет	выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
	Владеет	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	способы создания проектов в лингвистике
	Умеет	оценить качество проектов в области лингвистики (европейских языков и зарубежной литературы)
	Владеет	навыками логично и последовательно представить результаты собственного исследования

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Проектная деятельность в лингвистике (английский язык)»

Дисциплина «Проектная деятельность в лингвистике (английский язык)» предназначена для студентов 1-4 курсов по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 12 зачетных единиц, 432 академических часа. Учебным планом предусмотрены лекции (18 часов), практические занятия (50 часов) и самостоятельная работа (364 часа).

Дисциплина «Проектная деятельность в лингвистике (английский язык)» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Данная дисциплина тесно связана с курсами «Иностранный язык» и «Основы профессиональной деятельности переводчика», а также практикой по получению профессиональных умений и опыта переводческой деятельности. Дисциплина реализуется на 1–4 курсах во 2, 3, 5 и 7 семестрах при очной форме обучения. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен зачет во 2, 3, 5 и 7 семестрах.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с планированием, сбором информации, организацией, реализацией и представлением результатов проектной деятельности в рамках специальности. Изучаются алгоритмы подготовительного этапа, реализации и представления различных видов проектов, связанных с теорией и практикой профессиональной деятельности переводчика. Теоретические знания и практический опыт проектной деятельности поможет будущим специалистам в области перевода грамотно подходить к организации своего времени, эффективно искать, анализировать, систематизировать и синтезировать информацию для выполнения переводческой деятельности, работать индивидуально и в группе, а также успешно решать профессиональные задачи.

Цель курса заключается в обучении студентов основам проектно-исследовательской деятельности, принципам самостоятельной и групповой работы над проектом, а также алгоритму планирования, выполнения и представления проектов.

Задачи:

- сформировать представление о профессиональной и научно-исследовательской деятельности лингвиста;
- изучить этапы проведения научного исследования, методологические основы научно-исследовательской работы;
- научить основам работы с информацией, ее поиску, обработке, верификации, анализу и синтезу;

- освоить навыки представления результатов групповой и индивидуальной исследовательской деятельности с учетом формальных требований к презентациям такого рода;

- развить навыки групповой и индивидуальной работы над проектом.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-27: способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	правила построения гипотезы, формулировки и представления аргументов
	Умеет	выдвигать гипотезы и развивать аргументацию в их защиту
	Владеет	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-30: способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	алгоритм проведения научного исследования, методику поиска, анализа и синтеза информации, оценки качества источников информации, правила презентации результатов исследования
	Умеет	сопоставлять информацию и делать выводы из проведенного сопоставления, проводить собственное научное исследование и представлять его результаты
	Владеет	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс изучаемого языка (испанского)»

Дисциплина «Практический курс изучаемого языка (испанского)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 30 зачётных единиц, 1080 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (580 часов) и самостоятельная работа (500 часов). Дисциплина реализуется на 1-4 курсах в 1-8 семестрах.

Дисциплина «Практический курс изучаемого языка (испанского)» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1 (Б1.В.04.ДВ.02.01).

Содержанием дисциплины является изучение основных фонетических, лексических, грамматических явлений и стилистических норм испанского языка, позволяющих понимать (аудирование и все виды чтения для поиска и извлечения информации) и воспроизводить устную (спонтанную и подготовленную) и письменную речь на испанском языке в любой коммуникативной ситуации.

Курс логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Иностранный язык (испанский)», «Латинский язык», «Практический курс английского языка», «История литературы и культуры западноевропейских стран», «Межкультурная коммуникация».

Целью курса является формирование системы компетенций по всем видам речевой деятельности: аудирования, говорения, чтения и письма для решений социально-коммуникативных задач в сфере профессиональной деятельности.

Задачи освоения дисциплины:

- овладение основными фонетическими, лексическими, грамматическими явлениями, стилистическими нормами испанского языка, необходимыми для понимания устных и письменных текстов общей направленности на испанском языке
- развитие навыков аудирования и аналитического чтения текстов общей направленности на испанском языке;
- развитие навыка выделять релевантную информацию;
- овладение основными этическими принципами устного перевода.

Для успешного изучения дисциплины «Практический курс изучаемого языка (испанского)» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность к образованию, в том числе самообразованию, как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;
- умение продуктивно общаться и взаимодействовать в процессе совместной деятельности, учитывать позиции других участников деятельности;
- готовность и способность к самостоятельной информационно-познавательной деятельности, включая умение ориентироваться в различных источниках информации, критически оценивать и интерпретировать информацию, получаемую из различных источников;
- владение языковыми средствами - умение ясно, логично и точно излагать свою точку зрения, использовать адекватные языковые средства.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции по ОС ДВФУ	Этапы формирования компетенции	
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Знает	принципы и методы выделения релевантной информации
	Умеет	свободно выражать свои мысли адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
	Владеет	навыками использования разнообразных языковых средств для свободного выражения своих мыслей
ПК-15: владение этикой устного перевода	Знает	принципы и нормы этики
	Умеет	соблюдать этические нормы при устном переводе
	Владеет	этическими нормами устного перевода

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практический курс изучаемого языка (испанского)» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: консультирование, активное чтение, метод составления интеллект-карт, ролевая/деловая игра, мозговой штурм.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс изучаемого языка (французского)»

Дисциплина «Практический курс изучаемого языка (французского)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 30 зачётных единиц, 1080 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (580 часов) и самостоятельная работа (500 час). Дисциплина реализуется на 1-4 курсах в 1-8 семестрах. Формы отчетности: экзамен – 1-8 семестры.

Дисциплина «Практический курс изучаемого языка (французского)» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является изучение фонетики, грамматики, лексики французского языка, которые позволят студентам овладеть навыками устной и письменной речи на французском языке. Дисциплина призвана способствовать расширению лингвистического кругозора, содействию усвоения изучаемых иностранных языков, выработки у будущих лингвистов основы лингвистического анализа текста.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как «Иностранный язык (французский)», «Теория перевода изучаемых языков», «Практика межкультурного взаимодействия», «Язык и культура (ареал изучаемых языков)».

Целью курса является формирование у студентов лексико-грамматических навыков речи на французском языке.

Задачи освоения дисциплины:

- развивать и совершенствовать навыки и умения всех видов речевой деятельности: говорения в форме диалогической и монологической речи, аудирования, чтения и письменной речи;
- формировать понимание основного в стандартном дискурсе (устном и письменном), содержащем известную информацию о работе, школе, учебе и т.д.
- формировать адекватное коммуникативное поведение в большинстве разговорных ситуаций;
- формировать навыки и умения продуцировать простое и связное сообщение по известной тематике или центрам интереса: рассказ о событии, опыте, мечте; описание места, города, краткое изложение причин; объяснение проекта и/или идеи.

- формировать понимание основного содержания конкретной или абстрактной информации сложного текста, дискуссии по специальности;
- развивать навыки спонтанного и свободного коммуникативного поведения;
- формировать умения и навыки четкого и детального высказывания по обширной тематике, формулирования собственного мнения по актуальным вопросам современности, изложения достоинств и недостатков различных возможностей.
- развивать навыки ясного и структурированного высказывания разнообразной логической связи по сложным темам.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные/профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Знает	основные разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.
	Умеет	выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью коммуникации
	Владеет	способностью свободно выражать свои мысли, используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ПК-15: владение этикой устного перевода	Знает	основные коммуникативные, грамматические, стилистические нормы родного и иностранного языка, природу и особенности использования устного перевода
	Умеет	понимать письменную и устную речь на иностранном языке; адекватно оценивать свойства и признаки дискурса, в котором происходит межкультурная коммуникация, и избирать подходящую стратегию перевода
	Владеет	этикой устного перевода, навыками перевода текстов различных стилей и в различных ситуациях общения, речевой деятельностью на французском и русском языках в объеме, необходимом для решения указанных задач

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практический курс изучаемого языка (французского)» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: метод составления интеллект-карт, ролевая / деловая игра, активное чтение, мозговой штурм, проектирование, дискуссия, круглый стол.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Латинский язык»

Дисциплина «Латинский язык» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 3 зачётные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (72 часа) и самостоятельная работа (36 часов). Дисциплина реализуется на 1-м курсе во 2-м семестре. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен.

Дисциплина «Латинский язык» является дисциплиной вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является изучение основ грамматики латинского языка, которые позволят студентам читать несложные оригинальные тексты. Дисциплина призвана способствовать расширению лингвистического кругозора, содействию усвоения изучаемых иностранных языков, лучшему пониманию родного языка; выработки у будущих лингвистов основы лингвистического анализа текста.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Введение в языкознание», «Межкультурная коммуникация», «Иностранный язык (испанский)», «Иностранный язык (французский)», «Практический курс английского языка», «Русский язык и культура речи», «История культуры и литературы западноевропейских стран».

Целью курса является знакомство с особенностями произношения, грамматическим строем и словарным составом латинского языка.

Задачи освоения дисциплины:

- дать представление о месте и роли латинского языка в системе индоевропейских языков;
- приобрести навыки чтения, грамматического анализа и перевода латинских текстов;
- показать роль латинского языка в формировании лексического состава родного и изучаемых иностранных языков;
- сформировать навыки сопоставления лексических и грамматических явлений латинского языка с современными языками;
- расширить лингвистический кругозор;
- познакомиться с фондом латинских крылатых выражений, ставших международными.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	- лингвистическую терминологию, метаязык философии, теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач;
	Умеет	- правильно применять понятийный аппарат в исследовательской работе; - пользоваться основными методами и приемами исследовательской и практической работы.
	Владеет	- навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для решения профессиональных задач.
ОПК-2: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	Знает	место, роль и значимость латинского языка в образовании индоевропейских языков, их взаимосвязь
	Умеет	применять полученные знания по латинскому языку для понимания фонетических, лексических и грамматических явлений и закономерностей изучаемых языков
	Владеет	навыком сопоставления полученных знаний по латинскому языку со знанием родного и изучаемых языков; способностью объяснять явления родного и изучаемых языков через знание латинского языка
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	основные методы сбора и анализа информации, способы постановки цели исследования и методы ее достижения
	Умеет	пользоваться основными методами и приемами исследовательской и практической работы
	Владеет	навыками поиска, анализа и обработки материала исследования

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Латинский язык» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: метод составления интеллект-карт, консультирование, денотатный граф.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика»

Дисциплина «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика» разработана для студентов 4 курса бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 академических часа. Учебным планом предусмотрены лекции (26 часов), лабораторные работы (26 часов) и самостоятельная работа (20 часов).

Дисциплина «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

В рамках курса «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика» изучаются характерные морфологические, синтаксические, прагмалингвистические особенности английского языка, объясняются базовые языковые закономерности, рассматриваются лингвистические концепции отечественных и зарубежных исследователей.

Дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «Введение в языкознание (европейские языки)», «Введение в спецфилологию и историю английского языка», «Теоретическая фонетика английского языка», «Лексикология и неология английского языка».

Цель курса «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика» состоит в ознакомлении учащихся с базисными положениями грамматики и прагматики и формировании у них лингвистической воззрений, отражающих последние достижения как отечественных, так и зарубежных исследователей в области языкознания.

Задачи:

- расширение лингвистического кругозора слушателей через знакомство с последними достижениями раскрытие отечественных и зарубежных лингвистов, работающих в области прагматики и теоретической грамматики;
- определение базовых понятий и категорий синтаксиса, а также принципов, знание которых необходимо для корректного использования речевых форм в коммуникативной культуре.
- выявление параметров функционирования основных синтаксических единиц: предложения, сверхфразового единства, сложного синтаксического целого, дискурса и т. д.

- обобщение основных теоретических положений синтаксиса, а также знание основных подходов к изучению синтаксических форм с обязательным учетом содержательного подхода, предполагающего обращение исследователя к контексту. Последнее находит свое отражение в концепции скрытой грамматики и скрытых грамматических категорий (Б. Уорф, Л. В. Щерба, С. Д. Кацнельсон и др.), а позднее в концепции билатеральной грамматики (А. В. Бондарко).

- раскрытие новых возможностей глубокой интерпретации высказываний на основе подхода, принципиально отличного от традиционного взгляда на языковые и речевые процессы;

- выявление знаковой роли лингвистической прагматики среди других семиотических отношений и концептов;

- обоснование методики прагматического исследования языка и его единиц.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общекультурные/ общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-26 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	Основные концепции аналитической философии и философии позитивизма как теоретической основы прагматического подхода в языкознании; понятие языковой вариативности и его функционирование в отечественной и зарубежной лингвистике; основы диалектологии и лингвогеографии; концепцию лингвистического пространства
	Умеет	Применять базовые категории лингвопрагматики (пропозиция, пресуппозиция, иллокутивный акт, интенция) для интерпретации текстов любого жанра; дифференцировать элементы триады «вариативность», «вариант», «инвариант»; применять эталонные модели языков в рамках диахронической типологии
	Владеет	Методикой предварительного экспертного анализа текста (общее описание текстового материала,

		выделение его композиционно-структурных особенностей, определение стиля и жанра); методикой выделения типологических закономерностей (сингармонизм, однозначность и стандартность аффиксов, усложненные члены предложения/ развернутые придаточные и т.д.)
ПК-27 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	Роль гипотезы в решении научной проблемы; этапы формирования и выдвижения научной гипотезы; этапы построения аргументации (предположения, мнения, гипотезы – первый этап, сбор и анализ фактов – второй этап, предварительная оценка мнений и гипотез); гипотезу лингвистической относительности Сепира – Уорфа; принцип преемственности научных поколений; роль практического опыта в построении научной гипотезы
	Умеет	Формулировать научную гипотезу как утверждение, содержащее предположение относительно стоящей перед исследователем проблемы; формулировать гипотезу на языке, соответствующем предмету исследования, обосновывать гипотезу предшествующими знаниями; интегрировать научную гипотезу в систему накопленных знаний, экстраполировать эмпирические закономерности на другие отрасли знаний
	Владеет	Навыками отбора непротиворечивых эмпирических фактов; техникой гипотетических допущений по принципу аналогии; методами выдвижения защитных гипотез в контексте новых опытных данных; методами формулирования аргументов в защиту/ опровержение исходной теоретической посылки; приемами имплицитного формулирования истинности предположения, выдвинутого в гипотезе; навыками экспликации положений гипотезы, выдвигаемых на защиту
ПК-29 владением основами современных методов научного исследования,	Знает	Понятие метода научного исследования как совокупность основных способов получения новых знаний и методов решения задач в рамках

информационной и библиографической культурой		конкретной науки; способы исследования феноменов, систематизацию, корректировку новых и полученных ранее знаний; требование объективности, исключая субъективное толкование результатов; структуру научного метода и его компоненты (концептуальный, операционный, логический, аналитический); понятие и структуру библиографической культуры; методы формирования библиографической культуры исследователя
	Умеет	Проводить независимую проверку научных результатов; регламентировать познавательную деятельность; планировать и проводить экспериментальные исследования в области лингвистической прагматики и теории речевых актов; обнаруживать внутренние связи явлений и их закономерности, проводить фундаментальные и прикладные исследования в области лингвистической прагматики и по широкому спектру лингвистических дисциплин; осуществлять библиографическое сопровождение научного исследования
	Владеет	Навыками наблюдения за ходом эксперимента и документирования полученных данных; методами теоретического и эмпирического познания; педагогическими методами формирования библиографической культуры исследователя; навыками информационной поддержки исследовательской деятельности, работы в информационных центрах и бюро; навыками активного внедрения современных информационных технологий; методикой составления баз данных и их аннотирования; навыками самостоятельного повышения уровня библиографической культуры

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Теоретическая грамматика французского и испанского языков»

Дисциплина «Теоретическая грамматика французского и испанского языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профили «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачётные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (26 часов), лабораторные занятия (26 часов) и самостоятельная работа (20 часов). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 8 семестре. Формы отчетности: зачет – 8 семестр.

Дисциплина «Теоретическая грамматика французского и испанского языков» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является изучение предмета грамматики как науки, грамматического строя языка и лингвистической прагматики, которые позволят студентам лучше понимать практическую грамматику изучаемых языков. Дисциплина призвана способствовать расширению лингвистического кругозора, содействию усвоения изучаемых иностранных языков, лучшему пониманию родного языка; выработки у будущих лингвистов основы грамматического анализа текста.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Введение в языкознание», «Иностранный язык», «Практический курс изучаемого языка», «Русский язык и культура речи».

Целью курса является формирование системы компетенций, способствующих развитию научного представления о грамматическом строе изучаемых языков, элементах грамматического строя и закономерностях их функционирования в речи.

Задачи освоения дисциплины:

- ознакомить студентов с понятийным аппаратом теоретической грамматики;
- ознакомить с основными тенденциями и перспективами развития теоретической грамматики изучаемых языков;
- сформировать практические навыки и умения грамматического анализа;
- способствовать углубленному пониманию национальных особенностей изучаемых языков в сопоставлении со спецификой русского языка;
- расширить лингвистический кругозор;

- сформировать коммуникативно-прагматические навыки для успешного овладения изучаемых языков во всех разновидностях.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	основные способы аргументации и защиты своей гипотезы
	Умеет	выдвигать гипотезу и проверять её
	Владеет	навыками защиты собственной гипотезы
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной
	Умеет	применять знания для решения профессиональных задач
	Владеет	понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения задач, связанных с теоретической грамматикой и лингвистической прагматикой.
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
	Умеет	применять при грамматическом анализе текста стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
	Владеет	стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теоретическая грамматика французского и испанского языков» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: проблемная лекция, лекция-дискуссия, метод составления интеллект-карт.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Стилистика английского языка и интерпретация текстов»

Курс «Стилистика английского языка и интерпретация текстов» предназначен для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 академических часа. Учебным планом предусмотрены лекции (14 часов), практические занятия (14 часов), самостоятельная работа (80 часов, в том числе 36 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина является дисциплиной по выбору вариативной части блока «Дисциплины (модули)».

Курс логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как «Введение в языкознание (европейские языки)», «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика», «Лексикология и неология английского языка», «Практический курс английского языка».

Содержание курса формируется необходимостью развить у студентов умения филологического анализа, с упором на стилистический анализ текстов различной функциональной направленности на фонографическом, лексическом и синтаксическом уровнях.

Курс читается на английском языке в 7 семестре, по окончании курса сдается зачет.

Цель освоения дисциплины «Стилистика английского языка и интерпретация текстов» – развитие умений стилистического анализа текстов различной функциональной направленности в рамках стилистики декодирования.

Задачи:

- ознакомление с методологическими основами стилистики декодирования и функциональной стилистики;
- формирование навыков распознавания различных стилистических приемов, обеспечивающих различные типы выдвижения;
- формирование умений стилистической интерпретации текстов различной функциональной направленности.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-8 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знает	основные типы выдвижения
	Умеет	определять стилистическую тональность текста, различные типы выдвижения, стилистические особенности текста на лексическом и синтаксическом уровне
	Владеет	навыками стилистического анализа
ПК-13 способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Знает	основные методы стилистической интерпретации текстов различной функциональной направленности
	Умеет	анализировать тексты различных функциональных стилей
	Владеет	навыками стилистического анализа
ПК-14 владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знает	основные стилистические приемы фонографического, лексического и синтаксического уровня
	Умеет	идентифицировать основные стилистические приемы фонографического, лексического и синтаксического уровня и определять их функции
	Владеет	способностью анализировать стилистические приемы фонографического, лексического и синтаксического уровня
ПК-16 владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров,	Знает	основы функциональной стилистики, классификации функциональных стилей, стилеобразующие функции и характеристики отдельных функциональных стилей
	Умеет	выделять и описывать отдельные характеристики различных функциональных стилей

обеспечение переговоров официальных делегаций)		
--	--	--

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Стилистика изучаемых языков»

Дисциплина «Стилистика изучаемых языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 3 зачётные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекции (14 часов), практические занятия (14 часов) и самостоятельная работа (80 часов). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 7-м семестре. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен.

Дисциплина «Стилистика изучаемых языков» является дисциплиной по выбору вариативной части блока «Дисциплины (модули)».

Содержание дисциплины охватывает такой круг вопросов, как: основные направления стилистических исследований, разновидности нормы, стилистическая окраска и функция, стилистические возможности всех аспектов языка, выразительные и изобразительные средства. Особое внимание уделяется анализу функциональных стилей. Дисциплина направлена на приобретение навыков стилистического анализа и интерпретации текстов различной направленности.

Дисциплина «Стилистика изучаемых языков» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Введение в языкознание», «Иностранный язык (французский)», «Иностранный язык (испанский)», «Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков», «Лексикология и неология изучаемых языков», «Практика перевода французского и испанского языков».

Целью дисциплины является формирование системы компетенций, способствующих развитию аналитического и лингвистического мышления на основе знакомства со стилистическими возможностями языка на различных уровнях, с функционально-стилевой дифференциацией языка, а также с изобразительными и выразительными средствами.

Задачи курса:

- изучить основные теоретические положения и понятия стилистики, овладеть понятийным аппаратом дисциплины;
- выработать навыки стилистического анализа языкового материала;
- научить правильной интерпретации языковых явлений разных уровней;
- сформировать представление об особенностях использования языковых средств в зависимости от коммуникативного контекста;

- научить анализировать и интерпретировать тексты различных функциональных стилей.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-8: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знает	основные техники осуществления предпереводческого анализа
	Умеет	определять, какие виды предварительного анализа текста необходимы в конкретном случае, исходя из требований к переводу
	Владеет	способностью успешного выполнения предпереводческого анализа для получения необходимого типа перевода
ПК-13: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Знает	правила осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
	Умеет	осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением стилистических норм текста перевода
	Владеет	навыками осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением стилистических норм текста перевода
ПК-14: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знает	правила и приемы универсальной переводческой скорописи
	Умеет	преобразовывать текст в запись при помощи скорописи и дешифровать данную запись в полноценный устный текст
	Владеет	навыками использования переводческой скорописи для осуществления устного последовательного перевода
ПК-16: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы,	Знает	международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения.
	Умеет	применять международный этикет и правила поведения переводчика в различных

обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)		ситуациях устного перевода; использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения.
	Владеет	международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Лексикология и неология английского языка»

Дисциплина «Лексикология и неология английского языка» разработана для студентов 3-го курса, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 4 зачётных единицы, что составляет 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (36 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа (90 часов, в том числе 72 часа на подготовку к экзамену).

Дисциплина реализуется в 4-5 семестрах, каждый семестр оканчивается экзаменом, в 4-ом семестре по дисциплине выполняется курсовая работа.

Дисциплина «Лексикология и неология английского языка» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина «Лексикология и неология английского языка» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как «Введение в языковедение (европейские языки)», «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика», «Стилистика английского языка и интерпретация текстов», «Практический курс английского языка».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с представлением о словарном составе английского языка (номинация как процесс и результат; слово как единица языка; значение слова как центральной категории лексикологии; изменение значений слов и типология значений слова; словообразование; системность лексики; фразеология; социолингвистическая, этимологическая и территориальная стратификация словарного состава английского языка). Лексика английского языка изучается в её обусловленности историей народа и всем строем английского языка. Особое внимание уделяется многообразным социальным функциям слова, благодаря которым обеспечивается возможность абстрактного мышления и познавательной деятельности человека.

Дисциплина охватывает также круг тем, связанных с представлением о новых словах различных типов, сферах их употребления, их языковых и речевых особенностях.

Система активного словообразования рассматривается с точки зрения её специфичности, выявляющей как интенсивность функционирования отдельных подсистем словообразования, так и структурно-семантическая характеристика действующих в них словообразовательных средств. Подчёркивается сложное переплетение интенций «творцов» новых слов и возможностей языковой системы. В центре внимания курса – классификация

новых слов по трём типам: неологизмы, потенциальные слова и окказионализмы.

Цель: сформировать у студентов знания основных понятий и категорий науки о словарном составе и развитии профессиональных навыков лингвиста при работе со словарным составом, ознакомить студентов с новыми тенденциями в развитии словарного состава современного английского языка, в связи с фактом констатации «словарного взрыва».

Задачи:

- через изучение конкретных фактов раскрыть специфические особенности и системную организацию словарного состава, суть и закономерности, обуславливающие его номинативные и когнитивные потенции;

- сформировать чёткие знания о слове как основной единице языка во всём многообразии его структурных и деривационных типов, особенностей его сочетаемости и возможностей его варьирования в различных условиях коммуникации благодаря наличию различных функциональных подсистем;

- дать характеристику своеобразия языковой картины мира – модели мира, позволяющей увидеть реальную классификацию человеческого опыта, системную концептуализацию мира, воплощенную в языке, его словарном составе;

- развить у студентов навыки и умения обобщать наблюдаемые явления, ориентироваться в современных проблемах, использовать полученные знания в профессиональной работе, включая умение работы со словарями различных типов;

- формирование понимания, что создание новых слов осуществляется как отражение в языке потребностей общества;

- раскрытие специфических особенностей различных типов новых слов;

- описание инвентаря словообразовательных моделей, отражающих определённые типы активных номинативных процессов;

- определение связи между процессами создания новых слов и их коммуникативно-прагматической направленностью;

- выявление внутренних закономерностей, которым подчиняется выбор и адекватное употребление слов в конкретном коммуникативном акте.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-26 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	понятийный аппарат лексикологии и неологии, необходимый для решения профессиональных задач
	Умеет	использовать понятийный аппарат лексикологии и неологии для решения профессиональных задач
	Владеет	навыками использования понятийного аппарата лексикологии и неологии для решения профессиональных задач
ПК-28 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знает	теоретические основы современных методов научного исследования в сфере лексикологии и неологии, информационной и библиографической культуры
	Умеет	применять на практике теоретические основы современных методов научного исследования в сфере лексикологии и неологии, информационной и библиографической культуры
	Владеет	основами современных методов научного исследования в сфере лексикологии и неологии, информационной и библиографической культурой
ПК-30 способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	критерии качества исследования в области лексикологии, способы соотнесения новой информации с уже имеющейся, параметры логичного и последовательного представления результатов собственного исследования в данной предметной области
	Умеет	оценить качество исследования в области лексикологии, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования в данной предметной области
	Владеет	критериями качества исследования в области лексикологии, способами соотнесения новой информации с уже имеющейся, параметрами логичного и последовательного представления результатов собственного исследования в данной предметной области

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Лексикология и неология изучаемых языков»

Дисциплина «Лексикология и неология изучаемых языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (36 часов), практические занятия (18 часов) и самостоятельная работа студента в объёме 90 часов. Дисциплина реализуется на 2-3 курсах в 4-5 семестрах. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен.

Дисциплина «Лексикология и неология изучаемых языков» является дисциплиной по выбору вариативной части блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина связана с рядом других дисциплин, входящих в учебный план программы подготовки бакалавров по профилю «Перевод и переводоведение», в том числе «Введение в языкознание», «Иностранный язык (французский)», «Иностранный язык (испанский)», «Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков», «Стилистика изучаемых языков», «Практика перевода изучаемых языков».

Содержание курса предполагает изучение основных разделов науки о слове, знакомство студентов с различными подсистемами лексического состава французского языка, со спецификой формирования его словаря с учётом исторических и культурных факторов. Изучаемая дисциплина формирует у студентов систему знаний в области современной общей и французской лексикологии, понимание национальной специфики изучаемого языка, способствует повышению компетентности специалистов по межкультурной коммуникации.

Целью дисциплины является изучение теоретических и практических основ лексикологии для получения наиболее полного представления о словарном составе современного изучаемого языка.

Задачи курса предполагают:

- изучение основных теоретических положений и понятий лексикологии;
- овладение научной терминологией в изучаемой области лингвистических знаний;
- ознакомление с основными особенностями словарного состава изучаемого языка;
- развитие практических навыков эффективного пользования словарным запасом изучаемого языка.

- применение полученных знаний о лексической системе изучаемого языка в практической переводческой деятельности.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	терминологию, метаязык философии, теоретической и прикладной лингвистики, в частности, лексикологии
	Умеет	правильно применять понятийный аппарат при анализе словарного состава, в научно-исследовательской работе
	Владеет	навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для решения профессиональных задач.
ПК-28: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знает	современные методы, методики и приёмы лингвистического анализа.
	Умеет	выбирать необходимые для анализа современные методы научного исследования; осуществлять информационный поиск; оформлять библиографию
	Владеет	навыками лингвистического анализа, основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области лексикологии, навыками сбора и систематизации библиографии
ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	критерии оценки качества исследовательской работы
	Умеет	соотносить новую информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы
	Владеет	способностью логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Введение в спецфилологию и историю английского языка»

Курс «Введение в спецфилологию и историю английского языка» предназначен для студентов 1-го курса направления 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины составляет 108 академических часов (3 зачётные единицы), в том числе лекции (36 часов), практические занятия (36 часов, из них 18 часов в интерактивной форме), самостоятельная работа (36 часов, в том числе 27 часа на подготовку к экзамену).

Курс «Введение в спецфилологию и историю английского языка» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Курс «Введение в спецфилологию и историю английского языка» дает обучающимся представление о языковых процессах, эволюции английского языка, развитии. В рамках данного курса изучаются характерные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности английского языка на протяжении его развития с древних времен до современного состояния. Объясняются закономерности развития фонетической системы, грамматических явлений, развитие основного словарного фонда и словарного состава английского языка, рассматривается происхождение и условия развития английского языка, даётся историческое истолкование и объяснение фактов современного английского языка.

Преподавание курса связано с такими курсами, как ««Введение в языкознание (европейские языки)», «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика», «Теоретическая фонетика английского языка», «Лексикология и неология английского языка», и частично опирается на их содержание.

Дисциплина реализуется во 2 семестре, курс заканчивается зачётом и экзаменом.

Цель курса «Введение в спецфилологию и историю английского языка» - формирование у студентов представления о развитии английского языка как системы.

Задачи:

- дать представление об основных процессах в области фонетики, лексики и грамматики древнеанглийского, среднеанглийского и ранненовоанглийского языков;

- установить закономерности развития английского языка как определенной системы;

- представить факты исторических изменений как проявление общих закономерностей германских языков, а также изменения специфических черт древних состояний английского языка;

- сформировать умения наблюдать языковые явления и устанавливать связи между ними;

- способствовать развитию навыков филологического анализа древних текстов;

- сформировать умение проводить лингвистические исследования на основе изученных методов, приемов и методик с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>Знает</p>	<p>основные изменения в области вокализма и консонантизма в древне-, средне- и новоанглийский периоды; основные этапы развития и становления английской орфографии; историю развития имени существительного, прилагательного, местоимения в английском языке; историю развития глагола, аналитических форм, неличных форм глагола в английском языке; историю развития синтаксиса английского языка; основные этапы развития основного словарного фонда и словарного состава английского языка; пути и средства пополнения словарного состава английского языка по периодам (древнеанглийский, среднеанглийский и новоанглийский); теорию множественной этимологии; фонетические и семантические закономерности в рамках отдельного слова или нескольких различных слов.</p>
	<p>Умеет</p>	<p>на основе полученных теоретических знаний в своей предметной области генерировать новые идеи, аргументировать их; отбирать материал для самостоятельного научного исследования; читать и переводить тексты на языке древнеанглийского, среднеанглийского и ранненовоанглийского периодов; объяснить фонетические и графические изменения, произошедшие в единицах английского</p>

		<p>языка на протяжении его истории развития; объяснить несоответствия между написанием и произношением английских слов; объяснить изменения в морфологии английского языка, произошедшие в ходе его развития; объяснить общность в области словарного состава между английским языком и другими языками германской группы; определять и учитывать взаимовлияние исторических изменений, происходящих на разных языковых уровнях; устанавливать и анализировать новые языковые факты, появляющиеся в результате развития английского языка.</p>
	Владеет	<p>терминологическим аппаратом дисциплины; навыками реконструкции языковых форм на основе законов фонетических и грамматических законов; навыками реконструкции архетипов языковых единиц; этимологическим методом анализа языковых данных; навыками интерпретации языковых явлений в историко-культурном контексте.</p>
ОПК-16 Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;
	Умеет	осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
	Владеет	мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования; основами современных методов информационной и библиографической культуры.
ПК-29 Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;
	Умеет	осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
	Владеет	мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования; основами современных методов информационной и библиографической культуры.
ПК-30 способность оценить	Знает	критерии оценки качества исследовательской работы

качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Умеет	соотносить новую информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы
	Владеет	способностью логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Введение в спецфилологию и историю английского языка» применяются следующие методы активного /интерактивного обучения: дискуссия, составление интеллект-карты.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков»

Дисциплина «Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 3 зачётные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекции (36 часов), практические занятия (36 часов) и самостоятельная работа (36 часов). Дисциплина реализуется на 1 курсе во 2-м семестре. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен зачёт и экзамен.

Дисциплина «Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков» является дисциплиной по выбору, входящей в вариативную часть блока «Дисциплины (модули)».

Содержанием дисциплины является история возникновения группы романских языков; изменения поздней латыни, подготовившие переход к романской структуре; внешние и внутренние факторы, способствующие образованию французского языка; изменения в лексическом, фонетическом и грамматическом строе французского языка на разных этапах его развития; основные экстралингвистические факторы, воздействовавшие на диахронические изменения в системе французского языка. Курс базируется на таком важном положении лингвистики как социальная природа языка и поэтому рассматривает историю языка в тесной и неразрывной связи с историей народа - носителя данного языка.

Дисциплина «Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как: «Латинский язык», «Введение в языкознание», «Иностранный язык (французский)», «Иностранный язык (испанский)», «Лексикология и неология изучаемых языков».

Цель курса заключается в знакомстве с историей возникновения французского языка как одного из группы романских языков и с основными этапами его развития; в диахроническом рассмотрении изменений в лексическом, фонетическом и грамматическом строе французского языка, а также основных экстралингвистических факторов.

Задачи курса заключаются в формировании у обучающихся:

- общего представления об исторических изменениях французского языка,
- понимания взаимосвязи тенденций развития французской языковой системы с историческими условиями существования языка,
- умения исторически объяснить основные особенности современной системы, сложившейся в результате многовекового развития.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции
--------------------------------	--------------------------------

<p>ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	Знает	<p>основные понятия, отражающие эволюцию языка;</p> <p>основные периоды истории французского языка;</p> <p>экстралингвистические факторы, повлиявшие на эволюцию французского языка;</p> <p>основные литературные произведения, отражающие историю французского языка</p>
	Умеет	<p>оперировать терминами и понятиями, необходимыми для описания исторических изменений во французском языке;</p> <p>объяснить причины произошедших изменений во французском языке</p>
	Владеет	<p>навыками выявления, анализа и описания фонетических, лексических, грамматических изменений в истории французского языка, нахождения родственных отношений между романскими языками</p>
<p>ОПК-16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>	Знает	<p>основные методы сбора и анализа информации, способы постановки цели исследования и методы ее достижения</p>
	Умеет	<p>пользоваться основными методами и приёмами исследовательской и практической работы</p>
	Владеет	<p>навыками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>
<p>ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p>	Знает	<p>критерии оценки качества исследовательской работы</p>
	Умеет	<p>соотносить новую информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы</p>
	Владеет	<p>способностью логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p>

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков» применяются следующие методы активного: метод составления интеллект-карт, консультирование, денотатный граф.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теоретическая фонетика английского языка»

Дисциплина «Теоретическая фонетика английского языка» предназначена для студентов 2-го курса, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 академических часа. Учебным планом предусмотрены лекции (18 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа (36 часов, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Теоретическая фонетика английского языка» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина «Теоретическая фонетика английского языка» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Лексикология и неология английского языка», «Стилистика английского языка и интерпретация текстов», «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика», «Введение в языкознание (европейские языки)».

Данный курс знакомит студентов с современным состоянием науки о фонетическом строе английского языка, углубляет и расширяет их знания по фонетике, усвоенные ранее. Студенты получают сведения об артикулировании иностранных звуков и интонировании звуковых последовательностей, варьировании сегментного облика и просодии иноязычного текста в зависимости от его функциональной нагрузки, базовые знания в области фонетического строя изучаемого языка. В спектр изучения по данному курсу также входят вопросы, связанные с современными методами фонетического анализа; слушатели курса должны научиться правильной лингвистической интерпретации данных, полученных в ходе фонетических исследований, и применять их в собственных научных изысканиях.

Цель дисциплины - сделать студентов активными участниками образовательного процесса, способными сознательно принимать участие в проводимых с применением современных методов обучения занятиях, направленных на описание и анализ звуковых единиц языка, их роли в образовании значимых языковых единиц, а также на ознакомление с современными методами изучения речевой просодии и развитие способности студентов эффективно организовывать процесс самообразования, тем самым способствуя самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, повышению общекультурного уровня.

Задачи:

- расширить теоретическую базу студентов на основе более глубокого изучения фонетической системы английского языка и ее функционирования в различных социально значимых ситуациях общения;
- развить у студентов умение объяснять основные понятия, процессы и явления, происходящие в системной организации фонетического строя

современного английского языка в сравнении с русским языком, анализировать и обобщать фонетические явления;

- расширить навыки исследования речевой деятельности с позиции произносительной нормы и ее допустимых вариантов; выявления тенденций развития нормы, а также явлений фонетической интерференции, возникающих вследствие различий в фонетической базе английского и русского языков;

- развить навыки правильной интерпретации данных, полученных в ходе фонетических исследований, и применения результатов фонетического анализа в профессиональной деятельности лингвиста.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	базовые понятия теоретической фонетики и применяемые в ней методы исследования
	Умеет	использовать базовые понятия теоретической фонетики и применяемые в ней методы исследования
	Владеет	базовыми понятиями теоретической фонетики и применяемыми в ней методами исследования для решения профессиональных задач
ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования	Знает	основные фонетические явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональные разновидности
	Умеет	определять основные фонетические явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональные разновидности
	Владеет	системой лингвистических знаний, включая основные фонетические явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональные разновидности

изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей		
ПК-26 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	основные понятия и категории теоретической фонетики, составляющие понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, а также лингводидактики, и способы их применения в профессиональной деятельности лингвиста (переводчика)
	Умеет	использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, а также лингводидактики в профессиональной деятельности лингвиста (переводчика)
	Владеет	навыками использования понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики, а также лингводидактики в профессиональной деятельности лингвиста (переводчика)
ПК-27 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	принципы выдвижения гипотезы и развития аргументации в области теоретической фонетики
	Умеет	выдвигать гипотезы в области теоретической фонетики и развивать аргументацию в их защиту
	Владеет	способностью выдвигать гипотезы в области теоретической фонетики и развивать аргументацию в их защиту

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теоретическая фонетика изучаемых языков»

Дисциплина «Теоретическая фонетика изучаемых языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 2 зачётные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (18 часов), практические занятия (18 часов) и самостоятельная работа (36 часов). Дисциплина реализуется на 2-м курсе в 4-м семестре. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен.

Дисциплина «Теоретическая фонетика изучаемых языков» является дисциплиной по выбору, входящей в вариативную часть блока 1.

Содержание дисциплины охватывает такой круг вопросов, как: звуковой строй изучаемых языков, разграничение фонетики и фонологии и объектов их исследования и используемых методов, сегментные и суперсегментные единицы звучащей речи, орфоэпия, классификация гласных и согласных. Особенности фонологической системы изучаемых языков рассматриваются в сопоставлении с таковыми в различных территориальных вариантах. Особое внимание уделяется анализу произносительных стилей.

Дисциплина «Теоретическая фонетика изучаемых языков» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как: «Иностранный язык (французский)», «Иностранный язык (испанский)», «Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков», «Введение в языкознание», «Латинский язык».

Цель курса: знакомство с основными положениями общей и частной фонетики, с особенностями фонетического строя современного французского и испанского языка, с современными методами фонетических исследований. Курс призван углубить и расширить знания, усвоенные ранее из курса практической фонетики.

Задачи курса:

- осветить базовые вопросы общей и частной фонетики;
- описать фонетический строй современного французского и испанского языка;
- углубить знания по практической фонетике современного французского и испанского языка;
- познакомить с основными принципами классификации фонем;
- познакомить с основными тенденциями развития гласных и согласных;
- дать представление об основных изменениях фонем в речевой цепи;
- дать представление о произносительной норме и произносительных стилях.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	Знает	терминологию, метаязык, понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения; основные методы сбора и анализа информации, способы формализации цели и методы ее достижения.
	Умеет	пользоваться основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области устной и письменной коммуникации
	Владеет	навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для решения профессиональных задач.
<p>ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	Знает	основные понятия науки о языке в целом и теоретической фонетики в частности, особенности фонетического строя изучаемых языков
	Умеет	оперировать терминами и понятиями, принятыми для описания фонетических и общелингвистических феноменов
	Владеет	навыками выявления, анализа и описания фонетических особенностей изучаемых языков, сопоставления с особенностями родного языка
<p>ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	Знает	терминологию, метаязык, понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения; основные методы сбора и анализа информации, способы формализации цели и методы ее достижения.
	Умеет	пользоваться основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области устной и письменной коммуникации
	Владеет	навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для решения профессиональных задач.
<p>ПК-27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	Знает	основные способы аргументации и защиты своей гипотезы
	Умеет	выдвигать гипотезу и аргументировать её в соответствии с требованиями логики
	Владеет	навыками формулировки гипотезы и аргументированной защиты выдвинутой гипотезы

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Специализированный перевод английского языка»

Дисциплина «Специализированный перевод английского языка» разработана для студентов 3-4 курсов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачётных единиц, что составляет 288 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (178 часов, из них 76 часов – в интерактивной форме), самостоятельная работа (110 часов, в том числе 45 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Специализированный перевод английского языка» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина логически и содержательно связана с рядом других дисциплин, в том числе с такими как «Практический курс английского языка», «Межкультурная коммуникация», «Межкультурная коммуникация в Азиатско-Тихоокеанском регионе», «Теория перевода английского языка и профессиональная деятельность переводчика», «Лексикология и неология английского языка», «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика», «Стилистика английского языка и интерпретация текстов», «Практика перевода английского языка», «Язык и культура (ареал английского языка)», «Практика устной и письменной речи английского языка».

Содержание дисциплины предполагает усвоение студентами следующих аспектов перевода: грамматические, лексические и прагматические проблемы перевода и способы их решения, транслатологическая характеристика отдельных типов письменных текстов (научно-технический текст, газетно-журнальный информационный текст, художественная публицистика (эссе), художественный текст, инструкция, реклама), переводческий анализ текста как компонент стратегии письменного перевода, принципы критического анализа и редактирования перевода.

Дисциплина реализуется на 3 и 4 курсах в 6-8 семестрах при очной форме обучения. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрены экзамен в 6 семестре, зачеты в 7, 8 семестрах.

Цель: сформировать у студентов навык достижения эквивалентности в переводе, умение определять транслатологический тип письменного текста, пользоваться общей стратегией перевода письменных специализированных

текстов и принципами критического анализа и редактирования письменного перевода.

Задачи:

Развитие умений:

- использовать переводческие приемы достижения эквивалентности в переводе
- определять тип исходного письменного текста в рамках предложенной транслатологической классификации письменных текстов;
- делать переводческий анализ исходного текста и вырабатывать общую стратегию его перевода на родной и иностранный язык
- прагматически адаптировать исходный текст в соответствии с поставленной коммуникативной задачей и его жанровой спецификой
- делать анализ и редактировать выполненный перевод на родной и иностранный язык
- быстро находить экстралингвистические сведения в справочной и специализированной литературе, а также в информационной сети Интернет

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-12 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	основные правила оформления текста в компьютерном текстовом редакторе
	Умеет	использовать правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе в профессиональной деятельности
	Владеет	техникой оформления текстов перевода в компьютерном текстовом редакторе для решения профессиональных задач
ПК-16 владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает	знает правила и законы международного этикета и правила поведения переводчика
	Умеет	следовать правилам и законам международного этикета и правилам поведения переводчика в ситуации межкультурного общения
	Владеет	навыком следования правилам международного этикета и правилам поведения переводчика в ситуации межкультурного общения
ПК-17 способность	Знает	правила и особенности осуществления

осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка		межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	пользоваться правилами построения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	навыками осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя первого иностранного языка

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Специализированный перевод английского языка» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: дискуссия.

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Специализированный перевод французского и испанского языков»

Дисциплина «Специализированный перевод французского и испанского языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачётных единиц, 288 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (178 часов) и самостоятельная работа (110 часов). Дисциплина реализуется на 3 и 4 курсах в 6-8 семестрах. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен экзамен в 6 семестре и зачет в 7-8 семестрах.

Дисциплина «Специализированный перевод французского и испанского языков» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является отработка основных переводческих навыков, таких как устный и письменный перевод, перевод с записями, реферативный перевод, предпереводческий и трансформационный анализ специализированных текстов. Данный курс также предусматривает использование стратегий развития памяти и аналитических способностей, а именно компрессии, мнемотехники, переводческой скорописи и умения работать с прецизионной информацией, без которых работа переводчика невозможна.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Введение в языкознание», «Практический курс изучаемого языка (французский)», «Практический курс изучаемого языка (испанский)», «Теория перевода французского и испанского языков» «Практика перевода французского и испанского языков».

Целью курса является формирование системы компетенций, способствующих развитию навыков и усвоение методик, необходимых для осуществления устного и письменного перевода с иностранного языка на родной и с родного языка на иностранный, и отработка их на практике.

Задачи освоения дисциплины:

- освоить определенный набор лексики для осуществления перевода текстов определенной тематики; существующие способы перевода конкретных типов лексических единиц и фраз, характерных для искомого языка перевода;

- осветить особенности перевода текста с учетом стилистической направленности и коммуникативной ситуации; основные виды переводческих трансформаций, используемых при создании вторичного текста (перевода);

- освоить стандарты оформления устного и письменного перевода;

- отработать навык переключения с одного языкового кода на другой для осуществления последовательного перевода и перевода с листа,

- научить проводить предпереводческий анализ текста, трансформационный анализ текста, создавать компрессированный вариант текста оригинала и выполнять реферативный перевод, выполнять устный последовательный перевод, выполнять письменный перевод, привлекать различные текстовые и цифровые ресурсы в качестве вспомогательного средства при переводе.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-12: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе
	Умеет	оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе согласно заданным требованиям
	Владеет	навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-16: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает	международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
	Умеет	применять международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
	Владеет	международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение

		туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне В2-С1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне средне-продвинутого В2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго языка	Знает	правила и особенности осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	навыками иноязычной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне В2-С1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне средне-продвинутого В2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго языка

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практика перевода английского языка»

Дисциплина «Практика перевода английского языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 9 зачётных единиц, 324 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (176 часов, из них 78 часов – в интерактивной форме), самостоятельная работа (148 часов, в том числе 36 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Практика перевода английского языка» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина связана с рядом других дисциплин теоретической и практической направленности, в том числе «Введение в языкознание (европейские языки)», «Практический курс английского языка», «Язык и культура (ареал английского языка)», «Теория перевода английского языка и профессиональная деятельность переводчика», «Специализированный перевод английского языка».

Содержание курса предполагает изучение основных разделов науки о переводе, в рамках которых перевод рассматривается и как процесс и как результат, знакомство с основным терминологическим аппаратом дисциплины, создание теоретической базы для формирования умений и навыков устного и письменного перевода, изучение основных концепций, методов, моделей и видов перевода, путей достижения эквивалентности в переводе, изучение лексических, грамматических, стилистических проблем перевода и переводческих ошибок.

Дисциплина реализуется на 3 и 4 курсах в 5-8 семестрах при очной форме обучения. В качестве форм отчетности по дисциплине предусмотрены экзамен в 8 семестре и зачет в 5-7 семестрах.

Цель: формирование у студентов основ теоретических знаний и приобретение студентами практических навыков, необходимых для успешного осуществления языкового посредничества в актах межкультурной коммуникации.

В теоретической части данная специальная дисциплина направлена на системное изложение научной проблематики общей и частной теории языка, а также принципов моделирования переводческой деятельности. Практическая часть способствует повышению уровня владения иностранным и родным языками и совершенствованию навыков письменного и устного перевода.

Задачи:

- развитие умения делать устный абзачно-фразовый перевод с помощью переводческой скорописи;
- умение осуществлять односторонний и двусторонний перевод;

- умение работы со словарями, справочниками, банками данных как в бумажном, так и в электронном виде;
- умение компрессировать текст в условиях синхронизации звуко- и видеоряда.
- умение организовать и участвовать в коллективной проектной деятельности в рамках поставленной профессиональной задачи.
- развитие навыка извлечения главной информации из специального текста;
- умение распознавать контекстуальное значение единицы и подбирать адекватный эквивалент в языке перевода;
- умение быстро находить экстралингвистические сведения в справочной литературе (словарях, энциклопедиях и т.д., в Интернет-ресурсах);
- углубление практических навыков использования релевантных технических приемов;
- умение адекватно передать прагматическую информацию текста исходя из его жанровой специфики;
- отработка этапов редактирования текста перевода;
- обучение технике перевода с листа и устного (последовательного) перевода.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-11: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знает	правила осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Умеет	осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Владеет	навыками осуществления навыками письменного перевода с соблюдением норм

		лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-13 способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Знает	правила осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Умеет	осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Владеет	навыками осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-14 владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знает	основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	Умеет	применять основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	Владеет	навыками использования основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-16 владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает	нормы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
	Умеет	придерживаться норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы,

делегаций)		обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
	Владеет	навыками применения норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-17 способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка	Знает	нормы и правила, в соответствии с которыми осуществляется межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, требования к иноязычной коммуникативной компетенции в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка
	Умеет	осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка
	Владеет	навыками, необходимыми для осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения, обладает иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практика перевода английского языка» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: игра (ролевая), мозговой штурм, метод ситуационного анализа.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практика перевода французского и испанского языков»

Дисциплина «Практика перевода французского и испанского языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 9 зачётных единиц, 324 часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (176 часов) и самостоятельная работа (148 часов). Дисциплина реализуется на 3 и 4 курсах в 5-8 семестрах. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен экзамен в 8 семестре и зачет в 5,6,7 семестрах.

Дисциплина «Практика перевода французского и испанского языков» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является отработка основных переводческих навыков, таких как устный и письменный перевод, перевод с записями, реферативный перевод, предпереводческий и трансформационный анализ текста. Данный курс также предусматривает использование стратегий развития памяти и аналитических способностей, а именно компрессии, мнемотехники, переводческой скорописи и умения работать с прецизионной информацией, без которых работа переводчика невозможна.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Введение в языкознание», «Теория перевода изучаемых языков», «Специализированный перевод французского и испанского языков», «Основы профессиональной деятельности переводчика».

Целью курса является формирование системы компетенций, способствующих развитию навыков и усвоение методик, необходимых для осуществления устного и письменного перевода с иностранного языка на родной и с родного языка на иностранный, и отработка их на практике.

Задачи освоения дисциплины:

- освоить определенный набор лексики для осуществления перевода текстов определенной тематики; существующие способы перевода конкретных типов лексических единиц и фраз, характерных для искомого языка перевода;

- осветить особенности перевода текста с учетом стилистической направленности и коммуникативной ситуации; основные виды переводческих трансформаций, используемых при создании вторичного текста (перевода);

- изучить стандарты оформления устного и письменного перевода;

- отработать навык переключения с одного языкового кода на другой для осуществления последовательного перевода и перевода с листа,

- научить проводить предпереводческий анализ текста, трансформационный анализ текста, создавать компрессированный вариант

текста оригинала и выполнять реферативный перевод, выполнять устный последовательный перевод, выполнять письменный перевод, привлекать различные текстовые и цифровые ресурсы в качестве вспомогательного средства при переводе.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК-11: Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	Знает	<p>правила осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>
	Умеет	<p>осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>
	Владеет	<p>навыками осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>
<p>ПК-13: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	Знает	<p>правила осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>
	Умеет	<p>осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; использовать основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного</p>

		перевода; применять этику устного перевода
	Владеет	навыками осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
ПК-14: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знает	правила и приемы универсальной переводческой скорописи
	Умеет	преобразовывать текст в запись при помощи скорописи и дешифровать данную запись в полноценный устный текст
	Владеет	навыками использования переводческой скорописи для осуществления устного последовательного перевода
ПК-16: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает	международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
	Умеет	применять международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
	Владеет	международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение

		туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне В2-С1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне средне-продвинутого В2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго языка	Знает	правила и особенности осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	навыками иноязычной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне В2-С1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне средне-продвинутого В2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго языка

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практика перевода французского и испанского языков» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: ролевая игра, тезирование, дискуссия, интеллект-карты.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Язык и культура (ареал английского языка)»

Дисциплина «Язык и культура (ареал английского языка)» предназначена для студентов 3 курса по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 академических часа). Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (72 часа) и самостоятельная работа (72 часа).

Дисциплина «Язык и культура (ареал английского языка)» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Иностранный язык», «История», «Введение в языкознание», «Язык, культура и межкультурная коммуникация», «История литературы и культуры стран изучаемых языков».

В курсе осваиваются базовые лингвокультурологические понятия и систематизируются знания о странах изучаемого языка в рамках следующих тем: социокультурные особенности географического положения; климатические условия; состав населения; языковая ситуация (германские и кельтские языки); государственные институты (управление, религия, образование, судебная система); повседневная бытовая и праздничная культура страны изучаемого языка; Британия и США в современном мире: глобальная и локальная англосаксонская идентичность.

Систематизированные фоновые знания, приобретаемые студентами в рамках курса, способствуют формированию общей и профессиональной культуры лингвиста, закладывают основу для адекватного понимания устного и письменного текста на английском языке.

Поскольку курс читается на английском языке, студенты получают возможность расширить свой словарный запас за счет специальной лексики из области политики, образования, религии, правовых знаний и т. д. Каждая лекция сопровождается списком слов, в первую очередь реалий, необходимых для усвоения.

Дисциплина «Язык и культура (ареал английского языка)» реализуется на 3 курсе в 5 и 6 семестрах, завершающихся зачетом.

Цель курса - ознакомить студентов с особенностями англоязычных лингвокультур: географией, историей, политическим устройством, институциональной и бытовой культурой и т. д. стран изучаемого языка.

Задачи:

- формирование языковой личности студента-гуманитария,

- моделирование его культурного тезауруса,
- формирование его лингвокультурологической компетенции.

Для успешного изучения дисциплины «Язык и культура (ареал

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знает	систему культурных стереотипов англоязычных социумов и способы их преодоления в межкультурном диалоге; основные параметры межкультурной коммуникации с участием носителей англофонных лингвокультур
	Умеет	преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог с участниками – представителями англофонных лингвокультур в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	навыками успешной межкультурной коммуникации на английском языке как в общей, так и профессиональной сферах общения
ПК-16 владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает	международный этикет и правила профессионального поведения переводчика в различных ситуациях устной коммуникации на английском и русском языках
	Умеет	применить международный этикет и правила поведения переводчика в условиях коммуникации на английском и русском языках
	Владеет	навыками перевода с соблюдением норм, этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода на английском и русском языках
ПК - 17 способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения,	Знает	принципы организации межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения на английском языке на уровне языковой компетенции B2 - C1, или в качестве пользователя второго иностранного языка на уровне B2
	Умеет	руководствоваться принципами организации

<p>обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка</p>		<p>межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения на английском языке на уровне языковой компетенции B2 - C1, или в качестве пользователя второго иностранного языка на уровне B2</p>
	Владеет	<p>языковыми навыками участника межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения на английском языке на уровне языковой компетенции B2 - C1, или в качестве пользователя второго иностранного языка на уровне B2</p>
<p>ПК-26 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	Знает	<p>систему базовых понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач в области лингвокультурологических исследований англоязычных социумов</p>
	Умеет	<p>применить систему базовых понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач в области лингвокультурологических исследований англоязычных социумов</p>
	Владеет	<p>навыками использования понятийного и терминологического аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для проведения научно-исследовательской работы в области региональных исследований англофонных лингвокультур</p>

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Язык и культура (ареал изучаемых языков)»

Дисциплина «Язык и культура (ареал изучаемых языков)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачётных единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекции (18 часов), практические занятия (18 часов) и самостоятельная работа (72 часа). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 6 семестре. Формы отчетности: экзамен – 6 семестр.

Дисциплина «Язык и культура (ареал изучаемых языков)» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является изучение языка в его взаимосвязи с культурой Франции, Испании и франкоговорящих, испаноговорящих стран, национальными и лингвистическими особенностями, знания которых позволят студентам лучше понимать изучаемый язык. Дисциплина призвана способствовать расширению лингвистического кругозора, содействию усвоения изучаемых иностранных языков, лучшему пониманию родного языка; выработки у будущих лингвистов основы страноведческого анализа текста.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Введение в языкознание», «Иностранный язык», «Практический курс изучаемого языка».

Целью курса является формирование знаний о странах изучаемого языка, повышение лингвострановедческой компетенции, расширение общекультурного кругозора студентов.

Задачи освоения дисциплины:

- выработать у студентов представления и знания о культурном развитии стран изучаемого языка, владение которыми позволит студентам приобщиться к этнолингвокультурным ценностям стран изучаемого языка и практически пользоваться иностранным языком в ситуациях межкультурного общения;

- помочь студентам разобраться в широком спектре современных событий, происходящих во французском обществе;

- способствовать расширению лингвистического кругозора через страноведческую информацию и формированию у студентов межкультурной коммуникативной компетенции;

- развивать такие качества личности обучающегося, как толерантность, открытость, готовность к общению;
- способствовать самоактуализации обучаемых, креативности, формированию у студентов мотивационной направленности на осуществление учебной и научно-исследовательской деятельности.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции по ОС ДВФУ	Этапы формирования компетенции	
ОПК-9: готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знает	основные нормы коммуникации в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	применять знания культурных особенностей с целью коммуникации в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	способностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной
	Умеет	применять знания для решения профессиональных задач
	Владеет	понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения задач, связанных с областью языка и культуры изучаемого языка

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Язык и культура (ареал изучаемых языков)» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: проблемная лекция, лекция-дискуссия, лекция-беседа.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практика устной и письменной речи английского языка»

Дисциплина «Практика устной и письменной речи английского языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины составляет 17 зачетных единиц, 612 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (280 часов, их них 82 часа – в интерактивной форме), самостоятельная работа (332 часа, в том числе 207 часов на подготовку к экзаменам).

Дисциплина «Практика устной и письменной речи английского языка» является обязательной дисциплиной вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «Теоретическая фонетика английского языка», «Практический курс английского языка», «Стилистика английского языка и интерпретация текстов», «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика», «Введение в языкознание (европейские языки)».

Содержание дисциплины связано с базовыми понятиями фонетики и фонологии, фоностилистики, вопросами порождения и восприятия речи, проблемами стилистической дифференциации устного текста и разнородности условий устной коммуникации.

Дисциплина реализуется модулями на 1-4 курсах в 1-7 семестрах.

Цель дисциплины – формирование и развитие устойчивых практических навыков нормативного английского произношения и восприятия на слух нормативной англоязычной речи.

Задачи:

- изучить вопросы материальной природы звуков речи, механизмов их образования, процессов порождения и восприятия речи;
- освоить базовые понятия фонетики и фонологии, необходимых для постановки правильной артикуляции и/или коррекции звуков;
- ознакомить с особенностями артикуляционно-фонетической базы английского языка (фонологической системой гласных и согласных английского языка в сопоставлении с системой гласных и согласных родного (русского) языка; спецификой слогообразования и слогоделения в английском языке; акцентно-ритмической структурой фонетического слова; интонационным оформлением синтагмы (фразы);

- изучить особенности модификации звуков в потоке английской речи (явления редукции, ассимиляции, аккомодации и др.);
- дать представления о физиологии слухового восприятия, акустическом и перцептивном аспектах фонетики;
- изучить теоретические и практические основы фоностилистики;
- сформировать навыки различения лингвистических и экстралингвистических факторов при анализе стилистической дифференциации устного текста и установления связи между этими факторами, а также использования полученных знаний в речи, применительно к разным условиям устной коммуникации.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-12 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	основные фонетические символы для оформления текстов в текстовом редакторе
	Умеет	делать фонетическую разметку и аннотацию текстов в компьютерном текстовом редакторе
	Владеет	навыками фонетической разметки текстов в компьютерном текстовом редакторе
ПК-29 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала экспериментально-фонетического исследования
	Умеет	пользоваться стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала экспериментально-фонетического исследования
	Владеет	навыками применения стандартных методик поиска, анализа и обработки материала экспериментально-фонетического исследования

Для формирования вышеуказанной компетенции в рамках курса «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)» применяются следующие методы активного / интерактивного обучения: тренинг.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практика устной и письменной речи изучаемых языков»

Дисциплина «Практика устной и письменной речи изучаемых языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 17 зачетных единиц, 944 часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (612 часов) и самостоятельная работа студентов в объеме 332 часов. Дисциплина реализуется на 1-4 курсах в 1-7 семестрах при очной форме обучения. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрены экзамены (1, 2, 3, 5, 7 семестры) и зачет (4, 6 семестры).

Дисциплина «Практика устной и письменной речи изучаемых языков» является дисциплиной по выбору вариативной части учебного плана.

Содержанием дисциплины является коммуникативно-направленное, взаимосвязанное обучение следующим видам деятельности: устная и письменная речь, восприятие на слух, устный и письменный перевод. Дисциплина предполагает формирование развитие умений и навыков грамматически правильной письменной и устной речи; развитие навыков и умений эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения.

Дисциплина «Практика устной и письменной речи изучаемых языков» логически и содержательно связана с такими курсами, как: «Иностранный язык (испанский)», «Иностранный язык (французский)», «Практический курс изучаемого языка (испанский)», «Практический курс изучаемого языка (французский)», «Межкультурная коммуникация».

Цель курса предполагает формирование умений и навыков по всем видам речевой деятельности: аудирования, говорения, чтения и письма для решения социально-коммуникативных задач в области профессиональной сферы деятельности.

Задачи освоения дисциплины:

- овладение основными фонетическими, лексическими, грамматическими явлениями, стилистическими нормами испанского языка;
- развитие навыков аудирования и всех видов чтения для поиска и извлечения информации;
- развитие навыков подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях бытового и профессионального общения;
- развитие навыков письменной речи для обмена информацией личного характера и деловой;
- развитие навыков работы с профессионально ориентированными текстами по направлению подготовки.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции по ОС ДВФУ	Этапы формирования компетенции	
ПК-12: способность оформлять текст перевода в текстовом редакторе	Знает	правила оформления текста в текстовом редакторе
	Умеет	определять стиль текста и выбирать правильное оформление в текстовом редакторе
	Владеет	навыками оформления и редактирования текста перевода с использованием текстового редактора с учетом характера переводимого текста и условий перевода
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	основные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
	Умеет	выбирать материал из различных источников с учетом характера исследования
	Владеет	способностью анализировать и обрабатывать полученный материал

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практика устной и письменной речи изучаемых языков» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: активное чтение, метод составления интеллект-карт, ролевая игра, дискуссия, проектирование.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные проблемы грамматики изучаемых языков»

Дисциплина «Современные проблемы грамматики изучаемых языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 1 зачётную единицу, 36 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (12 часов) и самостоятельная работа (24 часа). Дисциплина реализуется на 1 курсе во 2 семестре. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен зачет во 2 семестре.

Дисциплина «Современные проблемы грамматики изучаемых языков» является дисциплиной вариативной части блока «ФТД».

Содержанием дисциплины является изучение наиболее сложных грамматических тем изучаемых языков: тенденции в употреблении артиклей (их отсутствие), феминизация названия профессий, особенности употребления сослагательного наклонения.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Иностранный язык (французский)», «Практический курс изучаемого языка (французский)», «Теоретическая грамматика французского и испанского языков».

Целью курса является формирование системы общепрофессиональных и профессиональных компетенций на основе изучения отдельных особо сложных тем грамматики изучаемых языков, выработка умений построения правильной речи с учетом грамматических особенностей, выработка умений эффективно и творчески использовать полученные знания в процессе межкультурного взаимодействия.

Задачи освоения дисциплины:

- углубить знания студентов в наиболее сложных грамматических вопросах изучаемых языков;
- научить студентов правильному использованию языковой нормы во всех видах речевой деятельности;
- научить студентов правильному переводу текстов с иностранного языка на русский с учетом грамматических особенностей двух языков;
- развить способность пользоваться полученными знаниями в области грамматики для достижения необходимого коммуникативного эффекта как в речи в целом, так и в переводе в частности.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-5: владение	Знает	- основные положения теории

основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)		межкультурной коммуникации - основные правила выражения коммуникативного контекста
	Умеет	- проектировать, конструировать, реализовывать коммуникацию -выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, цели, место, и условия коммуникации
	Владеет	основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания
ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2-C1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго языка	Знает	правила и особенности осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	навыками иноязычной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2-C1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго языка

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные проблемы грамматики английского языка»

Дисциплина «Современные проблемы грамматики английского языка» предназначена для студентов 4 курса, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу, 36 академических часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (12 часов) и самостоятельная работа (24 часа).

Дисциплина «Современные проблемы грамматики английского языка» является дисциплиной вариативной части блока ФТД «Факультативы».

Дисциплина «Современные проблемы грамматики английского языка» направлена на расширение представлений студентов об одном из наиболее сложных разделов английской практической грамматики – неличных формах глагола и на развитие умений и навыков грамматически правильной письменной и устной речи. В рамках курса рассматриваются характерные черты и особенности функционирования неличных форм глагола (причастий, герундия и инфинитива), приводятся типовые ситуации употребления оборотов и конструкций с ними.

Изучение студентами данного курса должно проходить в тесной связи с учебной работой по другим дисциплинам практической направленности, таким как «Практический курс английского языка», «Практика перевода английского языка», что определяется общим ходом овладения языком в единстве его фонетического, лексического и грамматического аспектов.

Цель курса «Современные проблемы грамматики английского языка» - обучить студентов общению на английском языке в его устной и письменной разновидностях с применением оборотов и конструкций с неличными формами глагола.

Задачи:

- расширение представления о грамматическом строе английского языка как о системе взаимосвязанных элементов;
- ознакомление с характерными чертами и особенностями функционирования неличных форм английского глагола на основе анализа конкретного языкового материала;
- ознакомление с конкретными правилами построения грамматически корректного высказывания на английском языке с использованием оборотов и конструкций с неличными формами глагола;

- выработка умений и навыков грамматически правильной речи с применением оборотов и конструкций с неличными формами глагола.

В ходе изучения дисциплины «Современные проблемы грамматики английского языка» студенты приобретают знания, умения и навыки во всех видах речевой деятельности (чтение, письмо, восприятие на слух, говорение).

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции
ПК-17 способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка	<p>Зн ает знает особенности и характерные черты современной английской грамматики в части употребления неличных форм глагола для достижения коммуникативных целей с учетом текущего коммуникативного контекста</p> <p>У меет умеет формулировать грамматическое правило и приводить корректные примеры, распознавать ошибки, сопоставляя грамматические явления в изучаемых языках</p> <p>Вл адеет владеет основными приемами выстраивания письменного и устного высказывания на английском языке с использованием неличных форм глагола, способностью прогнозировать коммуникативные поступки и решения и выбирать грамматические средства в зависимости от коммуникативных целей высказывания и применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</p>